Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1706 — SIX PAGES — GIÁ BÁN MỖI SỐ 10 XU — THỨ TƯ NGÀY 17 AVRIL 1924 — NGÀY 13 THÁNG BA NĂM GIÁP-TÝ — SAU THƯƠNG — SAN THỨ 16

DIRECTEUR = PROPRIETAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Bureaux : 118
(Adresse télégraphique)
ANNAM — SAIGON
GIÁ MÁN
POUR LES ANNONCES
S'adresser aux Bureaux du Journal
Rue Catinat, 118-120-122
(En face)
ou aux Bureaux de Tràng-Tiền
Tân-Văn.
A Paris chez M. M. Havas 3 bis
6, rue Vivienne.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

南中日報 六省新聞

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°2764

BẮC THƯỢNG PHẨM

Trong con nhà Annam

Phải ăn ở cách nào?

« Phàm trong nước nào, muốn cho bằng an vinh-hiển, thì phải có một số người thượng phẩm. Vì nước mà có tấn bộ hay không, là tại nơi bậc thượng phẩm ấy ».

Đó là lời của quan Albert Sarraut, cựu Tổng-thống Toàn-quyền Đông-pháp, cựu thuộc-địa thượng-thơ.

Lời ấy là lời rất sâu nghĩa lý. Song trước khi biện bạch ý tiếng phàm nhân, bỏi thử ta vậy chớ thượng phẩm chi nhơn là ai? Và trong nước ta có người thượng phẩm chăng?

Thượng phẩm là ai? — Có phải là người trí hảo, người học-thức không? Phần nhiều thật là trảng, nhưng mà cũng không phải hết thảy nhà thông-minh là thượng phẩm, không phải một mình cái thông-minh là đủ, vì nếu đem cái thông minh cần mình mà giáp cho việc hại, thì chẳng những là chẳng đáng gọi thượng phẩm, mà lại trở nên ba-tiện nữa. Giá-trị của lương tâm con người, lương-tâm hiết biện phân phải chẳng, — đều hạnh riêng của người, tiền-nhơn của người, cái chỉ người trong xã-hội, mấy phương không học-hành, mà có giáo-huấn nhiều, biết phong-hóa, hiết công bình chánh trực, ai ai cũng đều gọi là người biền lương, người hiết thờ sự, những kẻ ấy cũng đáng vào hàng thượng phẩm. Tắc một lời, thượng-phẩm không phải là người giỏi hết, mà chỉ thật là người hữu giác hơn hết.

— Nếu hiền thượng phẩm như vậy, trong nước ta sao lại không có? Từ hai giờ đến bây giờ, cực trào cũng vậy, mà tân trào cũng vậy, nước ta vẫn có một số người trên trước. Đại-pháp hết lòng trông cậy mấy người ấy. Vì chẳng Đại-pháp là một nước xưa nay ăn ở xứng đáng bậc minh. Đã nói sao thì làm y vậy. Đề định chánh-sách nào, thì thi hành chánh-sách ấy. Nói rằng: Mình quyết một lòng đem dùng chỉ não đìu-dắt mỗ-mang cho con nhà thuộc-địa đặng trở nên như mình. Vì vậy nên trong sáu mươi năm nay ra sức đeo cái học-thức và phổ thông việc giáo-huấn cũng trong nước ta càng ngày càng thêm tây theo cái trình-độ văn-minh của ta, ấy nguyên một đều là làm cho người thượng đẳng càng ngày càng nhiều, nước trông một ngày kia sẽ đem ta vào mà gánh vác chung việc chánh-trị với người. Chánh sách ấy, chẳng phải nói ngoài miệng mà thôi. Việc Đại-pháp thi, ta hằng ngày thấy trước mắt. Chẳng tìm chi cho xa, vi như ta đây, không phải học-trò của Đại-pháp sao? Nhờ ai mà ta đặng thông-minh, đặng biết đoán sự nầy, sự kia, đặng biết nài xin đều nọ đều kia. Nhờ ai mà ta rõ cái giá trị của ta? Tóm một lời, nhờ ai mà ta đi đến cái trình-độ ngày nay đây?

Vì sao mà Đại-pháp lo cho nước ta đặng thêm người trên trước? Xem lại lời của quan Sarraut nói trên đây thì rõ biết. Nhờ có người thượng phẩm, nước mới bình an vui vẻ, và tấn phát trong sự hòa bình. Phàm con người có học-thức, có giáo-huấn, có lương-tâm, thì xét phải quấy, phân biệt lành dữ, suy kỷ, nghĩ xa rồi mới rõ biết bổn phận mình phải làm ở làm sao cho lợi nhà lợi nước. Biết rồi thì tức nhiên sẽ đứng ra giữa hai bên. Mà trong xã-hội nào cũng phải có tôn-ti đẳng cấp, nhứt là Annam ta bình sanh ưa bẹp chuyên-chế; vì lại người thượng phẩm ta, phần nhiều cảm động một ít quyền-hành, là nhờ bởi lòng đại-độ của Đại-pháp. Vì vậy nên người trên trước mở miệng ra, thì đồng-bào sẵn lòng vưng theo. Người trên trước sẽ cất nghĩa cho dân sự biết rằng Langsa cai-trị chẳng những là không bợi mà lại ích cho ta. Nhờ thượng phẩm, dân sự khỏi lầm lạc, khỏi bị người xảo quyệt tiêm tới mà gạt gẫm. Sự nầy là đại ích lắm, vì dân đã đối-nại mà lại nghe thêm những lời thêm dệt làm cho thức cái lòng cừu hận sẵn có, khác nào như lửa cháy lại chổ thêm dầu; khỏi tin lắm, khỏi lầm quấy, thì nước đặng an nhàn thành-trị.

Hại đã tránh khỏi, lại thêm thêm lợi thộ-ng ngôn trung tín, làm cho người nhờ ơn bảo hộ rõ thấu đặng lòng tốt của người bảo hộ. Thấy đặng lòng nhơn tử, thì dân sẽ lấy lòng nhiệt-thành mà đối lại. Tức nhiên người Langsa sẽ tin ta, ta sẽ biết ơn Langsa, hai đàng sẽ mến-yêu nhau.

Còn tích khác nữa: Nhờ bậc thượng phẩm biết rõ các sự-nọ-tốt của đồng-bào mình, đứng ra kêu ca với Chánh-phủ, giữ một lòng thành khẩn chẳng làm chi ra trường hỗ đồ. Lẽ nào Chánh-phủ lại để lâm tai nhơ mắt lắp. Tóm một lời, người thượng-phẩm, nếu suy xét cho đủ, thì sẽ bỏ hết cái lòng cừu-hận, mà dâng-dạy cho đồng-bào ta phải ăn ở làm sao mà đối với Pháp cho xứng đáng, và sẽ làm cho hai nói dân chẳng còn chút nào công kích nhau, mà lại trở nên hòa-nhã và quyến-luyến nhau.

Ở các ông tân-trước! Số phận Nam-Việt là trong tay các ông. Các ông là kẻ hát, để lãnh một cái vai tuồng. Hát trúng, hát hay, thì Nam-kỳ đặng nhờ. Còn hát trật, hát dở, Nam-kỳ phải chịu!

(Bài Langsa dịch lại)

NGUYỄN-MINH-QUANG.
Trạng-sư
cố bảng-cấp, quan Án.
Luật-khoa Cổ-nang.

TỊCH ĐỒ NHÀ XÉT

Bữa qua, ông Cò Cholon đi với biện và lính tới nhà chệ phó đường Paris hỏi cũng phố khóa cửa kín cửa ai nước. Chủ phố cho tên người mướn là một người Tây lai; ông Cò liền mời chủ phố đi với mình tới đàng Paris vào bổ khóa cũng pad ấy. Bổ khóa rồi vô coi thì rộng đồ nghề bàn ghế chưa gỡ-bục; ông Cò dạy lính khuân bết ra chở về bót. Ai chửa đó? Ông Cò biết mà!

VỤ CƯỚP GIỰT 2.800$

Tại đàng Champagne

Liên-huờn kế của ai?

Tuồng sắp đặc nhiều vai cụp mà kép hát không đặng cụp

Bốt 8e còn đang tra

Bữa qua, lối hai giờ mấy, thấy M M... dẫn một người làng đầu bị rán-rỉ, mặt mày xề-xài, dường mới bị ai đánh đập đâu đó. Dẫn xuống bốt Mốt-thát rồi dẫn trở lên bốt 3e, thấy là vậy có kẻ lẫn theo sau hỏi thăm cớ nhơn. Người bị vít nói rằng: « Tôi mới bị lối cớn đồ ăm mưu toan kế dụ tôi đến đàng Champagne, tôi vừa bước xuống xe-hơi, thấy một bọn du thủ nhảy sẵn đâu đó áp lại đánh tôi và ae lục lấy của tôi 2800 đồng bạc.» — Hỏi ông là ai: mà đi đâu nên nỗi cớn-đồ dụ ông đến đàng Champagne mà giựt đang lúc ban ngày vầy? — Người đáp: « Tôi là một tay điền-chủ ở Goóng, đang làm chức hương-cả, nhơn dịp đi Saigon, tôi có chở theo mấy ngàn đạ lúa lên Cholon mà bán. Đong lúa lại nhà-máy từ sớm mai, tới gần mười một giờ mấy tôi lấy bạc mới đủ. Lấy bạc rồi bước ra khỏi nhà-máy, chưa kịp lên đường, thì đi thấy một cái xe-hơi chạy tới vừa ngừng trước mặt tôi. M. M., đây bước xuống. Một thầy xưng mình làm tay thợ cho đàn xẻ ra rán, tiến tới tôi mà chỉ M. M. mà nói rằng: «Ông đây là một người giàu có lớn, lại là tay hảo-hớn ở đất nầy, ông nên làm quen biết mà chơi tới lắm.» Tôi chưa kịp một lời, M. M. lỏ xác mừng rui, hỏi thăm nầy nọ; giây phút lại mời tôi đi uống rượu. Tánh thật thà hay vị mặt lòng người tử tế, tôi chẳng dám từ, ép bụng lên xe mà đi với M. M. nống rượu. Qua nhà hàng uống rượu, chập lâu coi đồng hồ đã quá mười hai, M. M. mới mời tôi: « Thôi, đã trưa quá rồi, không lý đi đâu, chẳng mấy khi mới ông chịu khó lên xe về nhà tôi ăn cơm một bữa chơi cho biết.» Tôi tỏ ý dẫn-dà rồi cũng đi. Lên xe đi ra Saigon, lên Tân định, tới đàng Champagne ngừng trước một cái nhà cảnh rất đẹp đẽ. Tôi vừa bước xuống xe, bỗng không một lũ cớn-đồ ở đâu ba bốn đứa áp lại đánh tôi mà giựt trọn 2800 đồng bạc của tôi mới bán lúa trong nhà-máy đó. Tôi biết tôi bỏ với ai chốn nầy. Tôi theo ông M. bổ nhà mà kêu ông và nói: « Ông đem tôi ra đây cho người đánh tôi và giựt bạc tôi, ông liệu tính sao thì tính.» Ông M. la ó om sòm nói một hai không biết. Rút lại ông đánh tôi như con thú rồi dẫn tôi xuống bốt.

Nghe như vậy đây ai chẳng gọi cho là liên-huờn kế. Mà là kế của ai đây? — Thật là một tuồng hát sắp đặc rất hay, mà ngặt kép hát dở quá. Ông cớ nói ông M. khó-ng quen biết nhau, vì sao ông M. biết mà đem xe vô nhà máy cho gặp ông cả mà trước? Việc làm tính cỡ hay là biết trước? — Nếu việc làm biết trước, thì phải có người theo dọ ông cả lợi nhà-máy từ khi bán lúa cho đến khi lấy bạc. Mà người dọ ấy là ai? Có phải người dẫn kiến nhượng đứ a! Tôi chẳng nghi lòng, ngay thật của M M, mà ụy nầy lớn-xớn chỉ rõ tỉnh đâu ngay lộ cũng gian quá sức. Còn lũ đi còn nào biết M. M. sẽ đem ông cả về trước nhà đó mà chờ cướp giựt? Ấy thêm một lẽ nữa, không ai chịu cho là việc không sắp đặt trước. M. M. có cang dự vào đó, hay là tỉnh cờ bị người gạt mà phải liên cang? — Ấy là chỉ cỡ-bổ xét cho M. M. chi như lũ cớn-đồ nọ người dọ ông cả trong nhà máy mà thông tin thì đã đành một lũ gian-manh sắp bày ké quỉ mà giựt của người không phòng chối cãi.

Bao giờ cỡ-bột tra ra bắt đặng lũ cớn-đồ nọ với người dọ tin trong nhà-máy rồi sẽ biết.

Vô Tuyên-điện

Nhựt-báo sở tuyên ngày 15 Avril 1924.

Đức Giám-quốc

Hôm qua đức Giám-quốc sang Rambouillet đến cuối tháng.

Nghị-trước ky-nghệ

Các tờ nghị-ước lập với các nhà ky-nghệ về các nhà chế tạo ô bờ sông Rhur đã sắp theo cho Đồng-minh được gia hạn đến ngày 15 Juin.

Các bảo A-lo-măng ở Đức-phổ-thiên-chúa đến đặng một ý mà mừng vì sự ấy.

Tạ thế

Đức hoàng Roland Bonaparte nghị-viên Hàn-lâm Bắt-học viện ta thế.

Bun-ga-ri

Chánh-phủ Bun-ga-ri khởi sự tiền khi-thường hôm 3 Avril, sap được 3 triệu khi-ngũ đồng quan vàng. Hồm 2 Octobre 1923 có sap một lần trước một số như vậy.

A-lơ-măng

Các quân Thất-tướng ở các tiểu-quốc thuộc về Chánh-phủ A-lơ-măng nhóm nhau hôm qua mà thương-nghị cỡ ngày về các tỉ phần của phái-viên nhựt-tu-môn. Chánh-phủ có cho phái-viên nhựt-tu-môn hay rằng Chánh-phủ chịu rằng tỉ phần ấy là chánh gốc để bàn-nghị về sự A-lo-măng phải mong có thể sang thanh Spa-ri để trả số tiền-song bồi-thường và nhiều khoản trong tờ phúc.

Chánh-phủ thành Bột-lanh cho tin rằng rằng đến ngày thứ tư nay là thứ năm sẽ gởi thư trả lời cho bàn Ủy-viên Bồi-thường.

Đa-nơ-mạc

Tòa nội-các thôi vì đảng cải hội được thắng số trong lúc tuyển-cử nghị-viện phó-ng Quốc-nghị. Vua cậy ông Stauu là lãnh tụ đảng xã-hội lập tòa Nội-các khác.

Gò-réo

Sau khi xưng Chánh-phủ dân-quốc thì khắp xứ đều thi hành binh chiến-địa nghiêm.

Ông Papanastasiou mới cạo tờ báo nhựt-báo khuyến đừng làm thế cách ve xin giáp nác cho Chánh-phủ làm cho dân yên lặng để cho trong nước được hòa và bình-tịnh.

Chánh-phủ ban hành chỉ dụ cấm bắt bớ cách-ng-Tr dân quyền trong 6 năm.

Ông Conodouriotis được cử làm Giám-quốc tạm để chờ cho Quốc-hội cử Giám-quốc thật-thọ.

LỄ PHỤC SANH

(PAQUES)

Nhơn dịp lễ Paque-sanh (Pâques) bổn-q nghiệnăng Đông-pháp sẽ đóng cửa ngày thứ bảy 19, và thứ hai 21 Avril 1924.

Gửi sẽ đến ngày, Bổn-quán cũng phải nghỉ hai ngày kỳ đã qua thứ ba 22 Avril xuất bản.

L. T. T. V.

Từ Lâm Chí Bá

ĐƯỜNG BIỂN VÀ ĐƯỜNG BỘ

Của Hồ-văn-Lang chủ nhà in Sadec

(Các quyền sao lục, chiếc ảnh đều cấm)

Nghỉ rằng 1921 sẽ cất bàn Hội nói, vậy xin các hội-viên hãy rằng mà lựa ông nào trảng kiệc, có một vài điều thương đời, chớ đừng lực mấy đa ấn trễ xoài, năm bảy tháng chưa nhóm một lần, thì thiệt hại cho đoàn mọ âm lắm!

Viên nhà « Canh-nông-bảo-tàng-viện » (Musée agricole) ở giữa Hội-chợ nhà cỏ-i ch nấy chứa những đồ cổ mà phần nhiều là đồ chế tạo bằng-xây cho thương khách qua lại biết mà buôn bán. Có ông Crévost thường thọ nghiệ-g hữu tình, quản-lý, trước các phái-viên rất ăng cất đều đi xem các món và các nghề rõ ràng, rồi lại nói rằng:

Nếu ông nước ao và xin các Phái-viên về làm sao cổ động cho có một cái hội buôn to ra mẫu đồ Bắc đem về Nam bán lại, thì tiện lợi biết là chừng nào, ấy là công anh em mình, mình hưởng. Ông lại hứa rằng, nếu hội lập thành, mà may ông còn sống, thì hết lòng ra hiến công giới-thiệu giúm đặng đề bổ giúo thông Nam Bắc, vì ông đã rõ biết ngọn nghành cuộc buoứ n Bi ở Bắc. Rồi lại ông thêm rằng:

Công minh chẳng hưởng nỗng. Vậy các ông tính sao đây??

Thiệt chịu tài nghe mấy lợi ấy lấy làm cảm động vô cùng!

Ông Hộ-đồng Trần-đại-Nhơn có hứa về lo lặng cổ động việc lập hội nầy và cảm lời ông Crévost.

Mà từ ấy tới nay ông Trần-đại-Nhơn chắc mắc nhiều việc, nên chưa thấy ông khởi động việc nầy. Chắc bà tánh rất trông ông lắm đó.

Chi-u lại viếu lo bốt Hợp-Lợi ở Thanh-ri. Lò bát nầy xa châu-thành 7 cây số, ở phía trên sông Nội-hạ, phải đi theo lạch đà sông mà lên nơn ông xe ô-tô đưa đi xem.

Lò bát nầy của Cụ Hoàng-trọng-Phu sáng lập. Vách bán cho các hãng đèn-điện và xứ Điển-tu những đồ bằng sành theo cột điện-khí.

Lò nầy làm đồ sành càng ngày càng thạnh, mà hễ thạnh thường nào thì lo tu bổ thêm chừng nấy, hết kho cất thêm lò, hiện nay lại không đủng cuối mà chụ-n lò đang hơi khí mà thôi, cho nên đồ làm lăng tốt lắm. Ấy cũng là một sở công nghệ kinh dinh to tát nơi kinh thành vậy.

Số nầy to tát chừng nào, thì công Cụ Hoàng-trọng-Phu càng lớn chừng nấy. Các phái-viên có đặc mỗi ông vài chục chậu đất, v. v. gồ đề danh tánh mình và đề *Souvenir Foire Hanoi 1920* để làm dấu tích của lò bát Thanh-Trì hiệu Hợp-Lợi.

Tôi viết tôi đây nhớ lại Nam-kỳ mình có le m chén đề Lái-thiêu ra Hội-chợ mà đến, thấy thêm mắc cỡ. Cũng cổ đất trắng như người mà không ai ở làm chi đ'n, đến xứ mình mà đành để cho chệc mó e lên nặng bèn. Thờ chi làm không đặng khéo, mà cũng để coi mỹ thuật, cái nầy miếng nệ lấy được tiền thì thôi, nắng trên trôn về sự ấy rồi hãm bán, mà người Nam-kỳ ép mua. làm cho nó lắp cỉ mấy chục lò, mà không lò nào nên đặng.

Vậy tôi trông cho nhà phá-gia lại Lái-thiêu chung lại lập một lò, mà cho xứng đáng, thì cái lợi nầy không nhỏ đâu.

Xin các ông lưu-ý.

(Mai tiếp).

SỬA LẠI

Vì tôi mắc đi khỏi, nên tôi-công sắp lộn-xộn bài thơ chữ hán của đọc-giả Hoàng-thương, in trong Lục-tỉnh tân-Văn số 1706, nên nay tôi đăng lại cho đề đọc.

傳	德	帶	我	青	啓	定	三
業	祖	代	抱	山	後	鼎	三
持	考	興	負	綠	裔	分	平
家	南	文	以	水	克	三	三
風	國	章	維	秀	振	三	三
南	風	露	絲	風	家	月	月
風	俗	培	名	月	聲	十	十
報	美	新	在	徐	遠	日	日
館	猶	天	滿	邊	播	內	內
館	存	民	漢	人	遐	閣	閣
館	願	改	羣	不	邇	各	各
館	諸	良	賢	朽	仰	衙	衙
館	賢	政	德	名	高	門	門
館	女	治	化	山	風	各	各
館	士	日	民	水	永	宮	宮
館	惠	維	風	清	播	各	各
館	臨	新	俗	華	德	殿	殿
館	觀	日	美	遠	澤	各	各
館	者	進	良	流	長	省	省
館	如	文	法	長	流	各	各
館	雲	明	善	源	遠	府	府
館	集	開	政	遠	源	各	各
館	集	化	治	源	遠	縣	縣
館	集	化	治	源	遠	各	各
館	集	化	治	源	遠	縣	縣
館	集	化	治	源	遠	各	各
館	集	化	治	源	遠	縣	縣
館	集	化	治	源	遠	各	各
館	集	化	治	源	遠	縣	縣
館	集	化	治	源	遠	各	各
館	集	化	治	源	遠	縣	縣

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút thuốc của sở Tam Sáo đã ngon và không khét cổ
Régie Co de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) Saigon làm Đại-lý
TAM SÁO

Đông-pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Hát cải lương mới

Ban Tân-tinh-Ban Chánđốc của M. Charles Nguyễn-Hay mới lên tới Cholon. Định tối nay 17 Avril sẽ khai, để đêm đầu tại nhà hát bóng Eden-Cinéma.

Thứa nhân chư tôn cũng nên đến xem coi thế nào cho biết.

Ghe than chìm nơi sông Saigon

Ng-v-Diện, 56 tuổi tại-sông gy-ne số 941 S.V. và tên Ng-v-Ba, 32 tuổi bạn chèo, khai rằng ghe nó vì chở tới 30 tấn than, và cũng hơi cũ, nên đêm 16 avril bị chìm trước sở tàu biển (M. M.) không chết ai, mà ghe và than chìm hết.

Ai ăn cắp va-li

Số một-thêm đang giờ hết tên bọm ăn-cắp cái va-li, ở làng Bình-trị (Bình-hòa) của M. Trần-hữu-Vinh ở Bửu-cát (Thủ-dầu-một) trong độ đựng 2-400 đồng bạc.

Mưa làm hư đường

Bởi mưa hôm 15 avril, làm hư nhiều khúc đường, nên sở làm lộ Đắc-lý, nơi tới đường Mayer, Paul Blanchy và Place Maréchal Foch đặng sửa lại, vì khúc đường đó hư nhiều.

Xe lửa riêng đi Dalạt

Nhơn dịp lễ Phục-sinh, nên sở thỉnh lô có cho nhiều chuyến xe-lửa riêng chạy Dalạt, cho bà tánh có ngày giờ mà đi hưởng gió trong ba ngày lễ kỷ.

Chuyến đi

Đêm thứ năm (18 avril), khởi chạy tại Saigon ra Dalạt, Phanthiết, Bangoi, Nhatrang 21 giờ 15 (xe số 101.)

Chuyến về

Từ Dalạt, bữa thứ hai, 21 avril 1924, 14 giờ 45.

Từ Nhatrang, bữa thứ hai, 21 avril 1924, 17 giờ 44.

Từ Bangoi, bữa thứ hai, 21 avril 1924, 18 giờ 42.

Từ Phanthiết, bữa thứ hai, 21 avril 1924, 20 giờ 55.

Xe đến Saigon là bữa thứ ba, 22 Avril, 6 giờ sáng.

Còn xe số 102 bữa chúa nhựt 20 Avril và các xe giáp mối với nó đều nghỉ hết.

Ai muốn biết thêm đều chi nữa, kiếm chương trình về vụ tu hậy mà đọc.

Xe hơi dụng xe bò

Sớm mai hôm qua 15 Avril khúc đường Paul Blanchy, xe hơi số C. 2875, M. Bernard, ở Catinat số 101, cẩm bánh, đụng cái xe bò chở xoài xuống chợ Bến-thành bèn, xe ấy của tên Nguyễn-văn-Xin 23 tuổi ở Hocmôn (Giadinh).

Xe bò bể, xoài đổ dầy đường, coi tên Xin bị bịch, chở về nhà thương.

Còn 3 con bò cũng bị bịch, đắc đến quan thầy thì-ỷ.

Ông có quận thế nhứt còn đang làm ăn-bật.

Trung Bắc

Sự ích lợi của giấy Căng-cước

Thừa thiên. — Một người Bắc-kỳ tỉnh Hà-đông huyện Phú-xuyên, tổng Thạch-bi, xã Thạch-thượng, tên là Ng-Đình-Duật 36 tuổi làm nghề thợ, không biết vì cớ gì đến bước đây vào một cây mũ-ụ thuộc làng Lạp-yên tổng Ấu-cư huyện Phú-lộc tỉnh Thừa-thiên (Trung-kỳ) thấy cổ mà cởi. Biết được tên tuổi quê quán rõ ràng như vậy là nhờ trong lưng người ấy có lận theo một cái giấy Căng-cước, vậy có ai quen biết người này thời mách cho thân thuộc gia quyến người ta đi đón đó mà kiếm.

***

Bắt được trộm

Lý-trưởng làng Trung-hiệu cùng với một người lính Huyện đi giải tên Ty về giam tại Huyện. Vì lên xảy vẫn trước đi qua ấp Sơn-cang lại đang khi đóng khuya đi đâu không rõ mà lòng cứ lận theo một cái tráp lớn nặng của hai người đang đi đến bỏng cay nữa.

Đang lúc nửa lần mất nẩy là mừng trộm cướp khoẻ thiếu nhân đứa lắm mà nay tên Ty bị bắt thật là trừ được một mối hại vậy.

***

Thời tiết

Đã đến cuối tháng hai rồi mà trời vẫn mưa phùn gió lạnh thiệt chẳng nắm nào mà khí nóng được lên như năm nẩy. Bữa 20 tháng 3 Annam mới rồi đây thời trời chuyển qua nắng nhẹ một cách khó chịu lạ thường, nhưng được 3 ngày thời trời lại chuyển lại như trước.

Hướng truyền

Chó dại

Bữa 7 giờ sáng ngày 5 avril, ở trước nhà thờ làng Phương-mai có một người con gái đi học đi đến đó ở đâu một con chó nọ lưng chạy đến cắn một miếng ở chơn, người con gái ngã xuống thì con chó lại cắn một miếng nữa ở mông rồi nó chạy. Người con gái làng ra mà khóc thì làm người chạy đến cứu giúp thêm xe cứu ở đó thương, thì đã thấy con chó ấy lại cắn luôn ba người nữa cũng rồi ấy, rồi bị người ta đánh chết ngay mà quăng xuống sông, chó ấy chẳng biết chủ nhà ai mà khi đánh chết liền lại đem quăng xuống sông cho không có lại mà nghiệm xét đã.

Con chó chỉ lớn bằng cỡ chưa mà đã phát điên độc như thế. Những người bị chó cắn đã đem đến nhà thương ngay chẳng hay có cứu kịp không, nhứt là người nữ bọn nó cắn bị thương nặng hơn nữa.

***

Đã có gạo mới

Mấy lần trang ba gặt hái vẫn chưa xong mà nông đã có gạo mới bán ở chợ. Gạo mới ấy giá cũng vẫn cao, nói qua được có bốn lon trên trăm bạc, ấy là lần cần những nhà nghèo đem ra bán mới có gạo mới, cho các nhà giàu nay cũ chẳng bán đến, nên giá gạo sẽ còn hơn nữa. Nhơn đây tôi khuyên nữ cư các làm, nên nhớ lượng quan trên trông thống tài mới có lộ khỏi cực hoang.

MIỆNG LÀNG LƯỠI MỒI

Tục rằng: Nói hết thêm chanh, nói bánh thêm tôi. Biết cần cách ngôn nầy rồi bổ còn giận dưới làm gì những đều nói bánh vì tư hận. Tuy vậy mà miệng thế không hầu xét nét, để mình chịu tiếng oan vu; nên đâu cũng muốn đối cải với ai, cũng buộc mình phải giải phân minh-bạch.

« L. T. T. V. » số 1662 ngày 23 Février 1924, mục tự-do diễn-đàn có bài của Võ-tường-Vân nêu ở Cailậy nói chuyện Caibè chấm qui về vụ thầy Ban-biện con của thầy Cai. đi xét trường quở làng sao không chọc trước hầu bạ, nếu giận bắt hương-chức trói bỏ xuống thuyền phơi nắng. Tôi chưa rõ quan làng lục-châu nghe vậy có-chịu tin vậy chăng? — Nếu có ai chịu tin vậy thì phải nghĩ cho chức việc làng nào đó là sắt là đá; vì nếu chẳng phải sắt đá, hà để người hành hạ vậy rồi cam lòng chịu vậy sao. Ôi, hương-chức đời nầy thông thạo phép luật, nào phải quê dốt gì hơn ai, mà ai hiếp đáp. Thầy Ban-biện con của thầy Cai nói đó, chẳng ai lạ hơn tôi, là Đỗ-văn-Thăng, Ban-biện phó-đồng-lợi-thuận Caibè. Tường con thầy mà vu phản đều chi, ai dè vu phản đều phải, tôi ra lãnh phần trách Ban-biện từ hai năm nay, từ ra phe nghịch thường không ưa nói thẳng cho bỏ, chợ cộp bao nhiêu trong lồng lớn-nhỏ trên dưới không một ai trách móc tôi về tánh-tình cư xử. Tôi không lấy sự giàu-sang mà kiêu cách, tôi không lấy quyền thế mà ép-chế, tôi không đổi tráo, xưa sao nay vậy; duy có việc công, quan pháp bất vị thân, thẳng mực tàu, lẽ có nhiêu, phải đau lòng gỗ.

Tôi có xét trường nào! Có trường Bình-phú, trường làng đang coi cất, tôi chưa rõ, mọi đều bẩn tội có đi đâu, ghé lại coi chừng coi đôi. Một hai kia, có đến gì bỏ bê trẻ, tôi có thời trách hương-chức chớ sao không; chi như bắt tôi làng sao không hay tiếp, mà bắt hương-chức trói bỏ xuống thuyền, phơi nắng thật là đều tôi chưa hề nghe thấy, chẳng lựa là tôi đam làm. Có vậy sao, Võ-tường-Vân không dẫn đang giúp sức — nếu tiện hương-chức ấy quc đôi như ý Võ-tường-Vân nói — chớ người bị hiếp tới quan dâu cáo, sắt đang mà cam tâm chịu sự áp chế quá lẽ?

Bấy nhiêu cũng đủ cho độ-lượng giải-phẫn biện ngay-gian chơn giả, chẳng cần phải nơi nhiều, cái nhiều cho nhàm mất nhàm lại vô ích.

Cuộc đời, lẽ ghét thương, thuận nghịch là lẽ hằng trong thiên-hạ, người hạng nào cũng phải có chẳng nhiều thì ít, không ai tránh khỏi; nhưng ghét thế nào, nghịch thế nào, muốn rửa hận làm sao, dòm dương chương mặt, thì mọi phải in tay đứng-đợi, mọi phải in bực quan-tử trượng-phu; chi như gian nghịch mà nói lên, nói hành, rơi thơ vu cáo, bày chuyện đặt nhựt-trình thì ai gọi là chi mà phải nặng lòng phân đối.

L. Q. Văn-Thắng.

SỰ TÍCH ÔNG LÊ-VĂN-DUYỆT

Người Annam, tưởng chắc nam phụ lão ấu, đến biết danh ô ông Lê-văn-Duyệt là quan 15-quân trấn Nguyên, khi sống là một tay nắng vại đơ thành, xông tên đột pháo, khi thác lại anh linh; nên chi đã bao nhiêu năm, hội phụng thờ, thường niên quí tế. Bá-tánh cũng còn nhớ Ngài. Xét vì đấng có danh như thế, nên gương để đời sau, mà không bút tích di truyền thì uổng. nên ông Lê-văn-Phát, cựu chủ-quận Gò-vấp đã có soạn ra một bổn, nhắc đủ chuyện đời của Lê-tổ-quân, để làm gương sáng cho đoàn hậu tấn và để bán lại Lăn, ấn cho mỗi người đến càng mua lấy một cuốn trước để làm dấu tích, sau giáp cho Lăn hai chục phần trăm trong giá bán.

Tưởng nhà có con chẳng muốn để đời sử ký nước mình, nên mua cuốn truyện Lê-văn-Duyệt của ông Bốtú Phát soạn ra để cho con học lấy. *Mà phải hỏi cho được cuốn của ông Lê-văn-Phát soạn, thì mới đủ hết sự lịch cho.*

Giá bán để tại Lăn: 0$80 một cuốn. Còn vị nào vì thơ mua thì giá 1$, một cuốn, kể luôn tiền gởi.

L. T. T. V

Thời-sự Cẩm-nang

QUYỂN SÁCH

THỜI-SỰ CẨM-NANG

Xuất bản rồi.

Các vị Cai Phó tổng, các vị Hội-đồng Địa-hạt, hương-chức mỗi làng, cùng các qui điền-chủ nên mua mà xem cho rõ thời-sự và lại được giải muộn nữa.

Giá bán..... 2$50

Qui vị nào muốn mua thì gởi thơ và mandat cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA rue Catinat, 157 Saigon. Xin nhớ gởi phụ thêm tiền gởi ba cắt (0$30).

MINH TÂM BỬU GIÁM
LE PRECIEUX MIROIR DU CŒUR
par Petrus Trương-minh-Ký

Cuốn Minh Tâm Bửu Giám của quan Petrus Trương-vinh Ký in lần thứ nhứt cũng đã hết rồi. Mấy năm nay nhiều vị viết thơ hỏi mua nên hôn hiệu rạng in theo nên cũ mới rồi cuốn thứ nhứt, giá bán 1$00 một cuốn.

Các vị gởi thơ mua xin nhớ gởi thêm hai cắt (0$30) gia tiền gởi. Có ủy bạn lại nhà in Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA, rue Catinat, 157 Saigon.

Cuốn thứ nhì đang lo in chưng it lâu sẽ rồi.

CIRCONSCRIPTION DE SADEC

TRAVAUX COMMUNAUX

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heures de l'adjudication: *Inspection de Sadec, le 30 Avril 1924, à 9 heures.*

Objet: *Construction d'une Délégation à Caolanh (Sadec).*

Importance approximative:		15.000$00
Cautionnements	provisoire:	220 00
	définitif:	440 00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: *Le Bureau du Gouvernement à Saigon, Inspection et Bureau du Chef de Subdivision à Sadec.*

Sadec, le 25 février 1924.

L'Administrateur,
ILLISIBLE.

TẠI BẰNG

Madame ANDRÉE

Ở đường Catinat số 117, — Saigon.

CÓ BÁN

Hình nộm đèn bà làm bằng sáp để làm kiểu bán hàng hoặc để nữ trang xem đẹp hơn.

Cũng có bán thăng không để niêm để gì đi chăng cũng hoặc sắt áo quần thì lết lắm.

RƯỢU SÂM-BANH
MOËT et CHANDON
NHÃN XANH *Là tốt hơn hết*
Phải coi chừng đừng nhầm có ngôi sao 5 nhánh
Nài cho đặng thứ nhãn có ngôi sao 5 nhánh
Phải nài cho đặng rượu Champagne nút vỉ bọc bằng keo, vì có hiều thứ khác bọc bằng chỉ.
Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu lóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của hãng Đại-lý tại Saigon.
Đại-lý cho cả Đông-pháp
AGENCE POUR L'INDOCHINE DE LA MAISON MOËT & CHANDON
10, Boulevard Charner. — SAIGON.

TRONG CÁC THỨ HIỆU XE HƠI
Xe mà rộng rãi và ít tốn hơn hết thì duy có thứ
DELAHAYE
14 mã lực
XIN ĐỒ NƠI HÃNG:
Société Indochinoise de Transports
Garage S. I. T.
4 — *Rue Filippini.* — SAIGON

LỜI RAO
Cho những người chơi bài « *TỨ-SẮC* »
Giảm giá rất nhiều về hiệu bài thiệt
LÀ: « *SƯ'-TỬ* »

CÓ BÁN TẠI: *Hãng ông* BERTHET CHARRIÈRE *Saigon* VÀ *Các tiệm Khách-trú ở SAIGON và CHOLON*

啓事

CÁC QUÍ ÔNG QUÍ BÀ VÀ CÁC QUÍ CÔ

Nhờ sự tin dụng của các tôn bổ chiếu cố hiệu hôn hiệu ngõ với lời cho chư tôn rõ về sự cần lợi mà chư tôn và thân bằng cổ hữu của chư tôn nên đến hiệu hôn mua cho.

Vì các thứ đồ mà chư tôn có dịp đi hiệu trong lúc Tết tây và Tết Annam càng là đồ ei o những người bạn hiệu từ giá rẻ thuộc địa.

Hiệu hiệu có bán các thứ đồ tốt để cho chư tôn chọn lựa mà giá lại rẻ lắm. Món đồ tốt cũng vậy không hiệu nào bán giá rẻ hơn.

Ai mà muốn biết chắc giá đồ nên hiệu hiệu thì xin hỏi lại mấy người bạn hàng của hiệu hiệu thì biết rõ, vì họ có mua thường họ có việc nói ngay.

Hỡi hiệu hôn đã các thứ hàng hóa thiệt tốt. — Bán sỉ và bán lẻ như: Đồ chẩu, đồ đồng, đồ kiểu đồ xưa, đồ chạm, đồ thêu, bông vang, bông bạc, nhiều hột gà, hàng xuyến, thổ-hồ-ti, sa-bột, lượt đăng đồ các màu, tánh hiệu lựa sẽ-đẹ.— Lục quảng sanh, vậy may mùng, các thứ tỉ bông và trơn đồ các màu, các thứ nón tây, giày ba, giày tây giày cườm, giày bắc các thứ tri xuộp bóng.

— Các thứ rương đa và valise v. v.

Có bán hàng tàu muyền đen, lãnh tàu, lãnh Bắc-thảo, hàng chẩu chấm, cuốn xà, trướn. Lụ-soạn trắng v. v., nhưng đồ mùn.

Đồ bọc, đồ sạng, đồ cẩn, đồ Saigon (phòng-khánh) có bán cái ghế đựa hai ghế dài đề một cái tạn, ghế chạm vân vân.

Đồ đồng, lư hương chẩu đốc, mâm hột vân vân, giá thiệt rẻ và đồ lại tốt.

Gởi cách lãnh bán giao ngân tiền gởi người sua không phải trả.

Đánh giấy thép xin đề: CHAUVIN Saigon.

Nhà ĐỨC THỊNH
81 Rue Catinat Saigon.

Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu **CÀ-LỐP**

GLOBE

SẮP MỞ

Cửa Ba

PACHOD Frères & Cie Lmes

HAI MƯƠI NĂM

DANH TIẾNG VANG

TRƯỜNG-SANH

VẠN-BỊNH

HỒI-XUÂN

PHẢN-NHƯỢC

VÔ-CƯỜNG

NỮ ĐỜI

THUỐC RƯỢU HIỆU

ELIXIR GODINEAU

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gồm cốt cùng là trăng-kiện tinh-thần bổ kỷ là bao lớn tuổi đều nống dùng cả.

Những kẻ tuổi cao, sức lực suy giảm vội tỉ ấy ngày xuân đi tuổi mỏn, mà hễ uống thuốc này thì ắt đặng cứ lão thành đồng, mặt mày tươi trắng, cai trẻ lại, mãng là hơn xưa.

Còn như con nít liệt nhược, đờn ba mắt mét, cùng những kẻ bao tổn tinh-thần, mà hễ uống thuốc này vào thì mạnh mẽ lẫm-liệt, đi thịt đỏ sáng, tinh thần trăng-kiện, khắp cả toàn cõi đều biết danh thuốc này.

Mỗi ve đều có bỏ theo một cuốn sách nói rõ các điều thần hiệu của thuốc cùng là cái cách dùng rất kỳ-càng.

Có trữ tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE, là để mont đặc tại y-viện, ngang rạp hát Tây, Saigon.

VÌ ÍCH LỢI CHO CHU-TÔN, NÊN CHU-TÔN HÃY MUA THỨ

CRESYL-JEYES

Là một thứ tây trược thiệt và lại rẻ tiền hơn hết.

Hãy phòng bị sự bịnh truyền nhiễm.

mà phòng các thứ bịnh độc thường hay giết gà vịt.

Hãy dùng CRESYL JEYES

CRESYL-JEYES

ĐẠI-LÝ TOÀN CÕI ĐÔNG-PHÁP

Société Marseillaise d'Outre-Mer

Rue Ohier, Saigon

Quảng-hưng-Long

Thương cục

Hanoi, le 15 Avril 1923.

Thưa các Ngài,

Trịnh các Ngài biết rằng Quảng-hưng-Long Thương-cục ở Hanoi, phố hàng Bồ số 79; Hanoi nay lại gọi thêm vốn nội lên tới 200.000 đồng, theo như lời quyết định tỷ đại-hội đồng bất thường ngày 25 Juillet 1922.

Nguyên vốn cốt hội năm 1917, có 60.000 đồng, tới năm 1920 vốn gấp lên được đến 120 000 đồng.

Xem như vậy, chẳng nói thì các ngài cũng biết, hội Quảng-hưng-Long là một hội của Annam ta để thấy có hiệu quả. Bởi vậy các nhà đại-thương ngoại-quốc đã kết được những mối liên-lạc mà lâu nay vẫn hằng những vẫn giao dịch tới lui.

Hội Quảng-hưng-Long chúng tôi lập lên kể đến nay đã được hơn 16 năm: trách-nhiệm chúng tôi, người nào cũng ấy, đều ra công kinh-doanh, tự lúc ấy mãng đắp nền cho đến khi khai hoa kết quả, mà gặt được trọn vẹn cho tới ngày nay để được thỏa lòng vọng như vậy. Đó cũng có ảnh hưởng đến đường thương-giới của người Nam ta.

Vì thế nên chúng tôi lại phải gia công gắng sức mỗ mang để một mai cũng chiếm được một địa-vị trong Thương trường thế-giới, cho khỏi phụ-lòng trông cậy của đồng-nhân. Chúng tôi định mở mang thêm là buổi những đồ nhập cảng phải ở tại gốc làm ra, mà buôn trực nhiều mối lúc thời nơi được vừa ba, và nuôi cũng gì ngoại-quốc hết thảy những thứ lặt-vặt: thổ sản của nước Nam ta, mà xưa nay là những việc về quyền lợi người ngoại.

Cho được mở mang như vậy, thời chúng tôi cần phải có một cái vốn rất to để mà giao dịch với các bạn hàng và để khoáng-trương bản xứ cho được có sản vật xuất dương.

Vậy nay chúng tôi cải vốn lên hơn 80.000 đồng nữa, kể như số ấy để làm công việc thời cũng còn nhỏ, nếu chỉ do trong số 16 người chúng tôi mà lại bỏ thêm ra thời là nhiều. Cho nên chúng tôi trước sau rằng các ngài xưa nay vẫn có lòng khuyến-khích đến việc lợi ích nước nhà thời xin mời các ngài vào phần với hội chúng tôi, trước là tỏ tình đoàn-kết, sau để được lợi ích chung, vì công việc của chúng tôi làm đây rõ ảnh hưởng đến đường kinh-tế và đường nhân-công nước nhà.

Trước khi các ngài nhận vào cổ-phần hội chúng tôi, tưởng nên nói qua để các ngài biết các thể-lệ hội chúng tôi là làm sao.

Hội Quảng-hưng-Long là một hội Chung-Trách hợp cổ công ty, lập lên theo luật pháp Thương-mại nước Đại-pháp, ngày 1e vốn hội chia ra cổ phần đều nhau, mà định-chắc một viên Quản-lý có rộng quyền hành động các việc hội, mà phải chịu chắc-chắn-hiện. Lại có một ban hội-đồng kiểm-soát bốn viên, do đại hội-đồng bầu ra, để kiểm-soát sổ sách tiền bạc của Hội.

Vốn hội hiện nay có 120 000 đồng, chia làm 1.200 cổ phần, mỗi cổ là 100 đồng. Ai có cổ phần đó đến kỳ đại hội-đồng được đến dự hội-nghị; được tha số tiền lãi chia đồng-niên, và được hưởng số tiền lãi cuối năm còn lại, đã trừ lập lên sổ, (fonds de réserve). Những cổ-phần ấy, người nọ chuyển tựu cho người kia được, bằng một cách dễ dàng.

Số tiền chúng tôi gọi thêm nếu đây mà trông mong các ngài hùn phần cho, thời cũng giống như các cổ-phần cũ duy-chỉ có công tiền này giờ, thời chỉ được hưởng quyền lợi từ bây giờ về sau mà thôi.

Bây giờ các ngài vào cổ-phần với hội chúng tôi, thời phải *đóng ngay tiền số tiền*, còn thời năm ba tháng nữa mới phải đóng tiền.

Song chúng tôi có một cách hòa-nhịnh được các ngài, để khỏi phụ lòng quí bạn cũng các ngài. Cách ấy là cứ cho bên-bổ sẽ tem thu bằng phiếu Quốc-trái Đông-pháp năm 1922 (có đi phiếu 50 công).

Cách ấy tiện lợi cho các ngài, vì lẽ sau này:

Các người nộp cổ-phần cho bên hội bằng phiếu quốc-trái ti bi cũng như là các ngài nộp cho bằng tiền.

Xem như tỏ có phải là các ngài giữ trái-phiếu ở nhà, có lãng có lợi gì; mà lại nợ khi mất mát; đem ra mà tạm đóng cổ-phần cho bên-hội lợi biết bao nhiêu, mà lại tỏ lòng khuyến khích cho đương kinh tế nước nhà.

Bên-hội gọi là đồng tâm, nghĩa là phiếu quốc-trái của các ngài bao giờ cũng về quyền lợi của các ngài. Trong ti lâu lâm thì nào cũng có số phiếu của các ngài xổ trúng; khi ấy ngài rút phiếu ra cũ đi lĩnh tiền, thời hiu các ngài sẽ đóng cho bên-hội 50 đồng bạc thay vào số phiếu mà ngài đã lấy ra.

Và lại phiếu của các ngài đã có số, khi giao cho bên-hội thời đã có giấy biên-lay (*khỏi to giấy dây cũng như tờ Trái phiếu*). Bên hội lại biên rành mạch trong sổ ông tên các anh vào ở Đại-hội riêng. Mỗi năm 4 kỳ xổ số ở Hanoi, nếu số nào trúng thời bên-hội xin cấp báo để các ngài trúng số được biết ngay, khỏi đó hỏi tới thôi, mà về khi không lấy ngay, quá hai thời không lĩnh được tiền nữa.

Bên-hội trông mong rằng thế nào các anh cũng sẵn lòng vào nhiều phần với bên-hội, mà lại giới-thiệu giúp nhau, với các bạn thân-thích của các anh. là những bực quan, thương, hào phú nhiệt-thành như các ngài, để cùng vào phần với bên-hội cho được thêm mỗ lớng tài thêm-tiến.

Các ngài có muốn hỏi điều gì, thời xin viết thư cho bên-hội, và khi nào tiện gởi xin mời các ngài đến thăm Hội-sở, thời lấy làm hân hạnh lắm.

Xin định tỉ có đây *mấy tờ giấy nào phải*, xin các ngài đủ các Qui Danh vào cho, mà gởi về cho bên-hội thời lấy làm đa tạ vô cùng.

Kính thư,

QUẢNG-HƯNG-LONG Thương-cục.

P. S. Nếu ngài muốn biết công việc buôn bán của bên hội xưa nay, thời xin ngài hỏi hội Liên-thành ở Saigon, hay là ông Nguyễn-văn-Nhân (tài Bòn-Kỳ) ở Bentre. Đó là những nhà chỉ-công và nhà đại-biểu của bên hội trong toàn hạt Nam-kỳ.

Và xin ngài hỏi quan huyện Nguyễn-văn-Của, Directeur de l'Imprimerie de l'Union khi ra quan sát kỳ hội chợ vừa rồi đã đến chứng kiến công việc của bên-hội.

⁂

Bên-quản mới tiếp được thư của Hội Quảng-hưng-Long ở hàng bồ số 79, tại Hanoi. in nguyên bản trên đây, thì Bên-quản bất lòng trông mong cho anh em Nam-kỳ bàn vô ; người mới mở đường mở rộng thêm. Hội nầy ai có đi Bắc-kỳ thì mới thấy rõ rằng công cuộc của Hội làm, thật đáng khen, đáng tặng.

Hiện bây giờ Hội đã có 1 lò làm sa-bong đủ thứ, lò làm đèn toa-đăng si-ken, sở dệt chiếu lót Sa-lon, mà bấy lâu nay chúng ta tưởng đó ngoại-quốc chớ vào đó vậy.

Vậy các mối phải-hộ Nam-kỳ cũng nên làm đặng nữ mang thêm cho lớn, bền tranh bớt mối mối lợi quyền mà bấy lâu, bo bưởng.

Như ngài vào muốn hùn thì viết thư ngay cho hội Quảng-hưng-Long; còn muốn hỏi thăm đều chi, xin tới quán L. T. T. V. thì chúng tôi sẵn lòng chỉ vẽ giùm.

L. T. T. V.

Tòa đại-hình Saigon

Vụ dầu gươm Emile Dion và Leslie Léon

(Tiếp theo)

Tòa làm ăn phải Leslie Léon một năm tù ăn treo về tội cố ý đâm đánh người.

Các phạm nhơn kia đều được thả hồng.

Án trộm đồ dưới tàu Linois

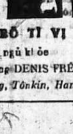
Các vị lội công thẩm ăn là ông Michel, ông Bon ouys, ông Lecaze và ông Lorenzi.

Sự tích như vầy : Ngày 26 Janvier 1923, chiếc tàu L'oois cập bến Saigon. Lối 10 giờ khuya quan coi máy Lassier đi tuần gặp hai người đương đứng coi cửa sổ, phòng số 4. Thấy vậy lấy làm la nên Lassier lại hỏi tên coi máy phụ cho biết của ấy đứng chắc không, thì tên ấy nói chắc. Dè rồi hai người lại đó coi lại cho kỹ, thì thấy cửa khép chớ không khóa, mà trong buồng thì có 3 người đương rọ đồ chạy, bèn bảo tin cho quản ba phụ đến bắt. Bắt được hai tên thợ-thề Raoût Pierre và Gonyaud Jean và tên thầy-tuồi phụ Desprès Lucien đương đi cắp rượu chạy, rượu mạnh và thuốc hút. Đồ ăn ở trong thùng, có ăng đồ đồng đeo và một miếng sắt lai cây thông, và mới có lấy được ba chai Cazano, ba chai Dubonnet, ba chai Champagne, sáu chai Bénédictine và năm chục gói thuốc Job.

Cứ lương trữ đồ ấy thì khám tại tàu tên còn ở thành Le Havre (bên Đại Pháp), người còn lại một cánh cửa cây và một khúc gỗ nữa. Cho nên không biết phạm-nhơn làm sao mà mở cửa ra được. Chúng nó khai rằng không đặng chìa khóa giả. Theo lời khai của bọn thầu-thề trước tàu thì bọn nầy không phiền hà chi về sự ăn uống cả. Mà bọn phạm nầy chỉ có ăn cắp rượu và thuốc mà thôi

Tòa làm ăn phạt mỗi tên hai tháng tù.

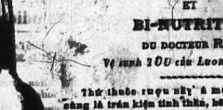
(*Sẽ tiếp*).



RƯỢU BẠT-LÀ GET PIPPERMINT GET rượu nầy uống đi mắt mũ và mát khan tiếng.

THỨ RƯỢU

QUINQUINA Saint Raphaël



Uống về BỔ TỲ VỊ

ăn ngon, giữ khỏe

Có trữ bán tại hãng DENIS FRÈRES

Là Đại-lý ở Saigon, Haiphong, Tonkin, Hanoi và Tourane

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

Vị tanh TỔU của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gồm cốt cùng là trăng-kiện tinh-thần, bổ kỷ là bao-nhiêu tuổi đều nống dùng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đi thiếu niên hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ lão thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ lại mãng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mắt máu, có huyết hạch, có chứng, những kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ, lẫm liệt, đi thịt đỏ sáu, tinh thần trăn kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây *à đường Marins số 186, Cholon.*

Dépôt PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 186, rue des Marins Cholon.

Ngày 17 Avril 1923

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Mua vào
Nhà nước	$ 1.40
Ngân hàng Đông-pháp	» 30
Viễn du Société Indo-Chinoise	» 30
Ngân hàng Hongkong Shanghai	» 30
Ngân hàng Chartered	» 25

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá một trăm kí-lô

Vinhlong	$ 5 25	à $ 5 35
Goocong	6 40	à 6 50
Bai-xau	6 45	à 6 55
Bentien	6 55	à 6 65
Nanvien gạo trắng mẫu cũ	6 05	à 6 15
» gạo đỏ mẫu cũ	5 25	à 5 35
Giá thường bực trung	6 41	à 54

Giá phiếu Quốc-trái số 16..... 50$00

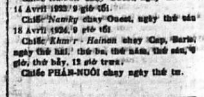
蕃古爾後

FAA YUE

63, Rue Catinat, Saigon

Bán đủ các thứ đồ xưa bằng sành, bằng đồng cổ, ngọc thạch, mã não, thủy tinh Boche, tượng nhỏ bằng ngà.

Bán giá thật rẻ



Có trữ bán tại

Hãng BERIS FRÈRES

TÀU ĐI LỤC TỈNH

Chiếc *Mékong* chạy Poumpenh, Angkor, Banpree, *mỗi tuần* ba 15 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *L. Battambang* chạy Poumpenh, Angkor, Banpree, ngày thứ năm 17 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Mékong* chạy Cambodge, Laos, ngày thứ ba 15 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Binhtay* chạy Ouest, ngày thứ hai 14 Avril 1923, 9 giờ tối.

Chiếc *Namkỳ* chạy Ouest, ngày thứ năm 18 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Khanh-Hoà* chạy Cap, Sarte, ngày thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu, 9 giờ, thứ bảy, 12 giờ trưa.

Chiếc PHAN-NHƠN chạy ngày thứ tư.

TÀU ĐI CÁC NƯỚC

Tàu chạy về Pháp-Quốc

Chiếc *Amazone* sẽ chạy đi Pháp-quốc ngày 19 Avril), 2 giờ sáng (M.M.).

⁂

Tàu ở bên Pháp Quốc chạy qua Saigon

Chiếc *Kerouat* ở Djibouti chạy bốn 5 Avril (C. R.).

Chiếc *Commissaire Ramel* ở Londres sẽ tới ngày 21 Avril: lối 4 giờ chiều.

Chiếc *le Chef Mécanicien Paillard* ở Londres sẽ tới ngày 19 Avril, lối 4 giờ chiều.

⁂

Tàu ở bên Nhựt-bổn Trung-Quốc và Tonkin chạy qua Saigon

Chiếc *Donai* ở Singapore và Công-nông sẽ tới ngày 23 Avril.

Tàu chạy lại Tonkin, Trung-Quốc và Nhựt-Bổn

Chiếc *Paul-Lecat* sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn ngày 16 Avril 1924, 5 giờ sáng.

Chiếc *Orénoque* sẽ chạy đi Haiphong ngày 18 Avril, 4 giờ sáng.

RƯỢU THUỐC BOURDOU

Rượu thuốc BOURDOU là rượu QUINQUINA KOLA-COCA. Ấy là một thứ rượu thuốc rất bổ dưỡng.

Những người khí huyết không điều hoà dùng nó thì được sức khoẻ, nó cũng trị đặng bịnh yếu đuối, suy nhược, ăn không tiêu.

Người phải bịnh rét thì thứ rượu thuốc nầy cũng trị đặng vậy.

Trước mỗi bữa ăn dùng một ly rượu thuốc BOURDOU thì đã được mạnh gỏi mà còn ngừa những bịnh đã nói trên đây.

Có trữ bán tại hãng buôn ông

E. HEUMANN.

102-104, đường Mac-Mahon. Saigon.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG PHI-PHẠT-PHẤT-LÃNG-HƯƠNG

Tiệm chánh tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại tiệm, số 147 và 149.

Tiệm nghành tại Cholon đường Canton, số 38, dây thép nói số 658.

Và thuốc hườn nầy là một thứ thuốc trị bịnh nóng bịnh rất công hiệu lợi lắm vì bịnh nóng lạnh là một bịnh nhược trước, khi nóng khi lạnh không chừng, lạnh trong xương nóng lạnh ra, bắt đau gân cốt nhức mỏi: nhiều khi thường là bịnh thường không lo thang thuốc, cứ pha vào rồi sau thành bịnh rét phần chỉ hoặc 3 ngày hoặc 3 ngày có 1 lần.

Nếu muốn tiêm động thuốc nầy, bớt cho thêm rõ bịnh thì hãy mời cho được thuốc nóng lạnh của bổn đường là NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG về chính tông PHẤT-MẠP, rẻ nồng trước cách 3 giờ đồng hồ tr ước khi đem tới cử rét, người lớn uống lần đầu thì 6 hườn, kế sửa giờ uống thêm 6 hườn nữa cho con thì thì lần đầu uống 2 hườn rồi sửa giờ lần uống thêm 2 hườn nữa, nếu qua ngày sau mà còn hơi xuyễn làm cử thì cứ việc uống nó như bữa trước.

Mỗi ve 12 hườn giá là ..... 0 $ 10

Còn một thứ để trị các chứng bang, mửa, gió là hườn giá bị M.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TIÊU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhiệt thiết các chứng bịnh thuốc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ sanh lãnh rồi nhiều, sanh ra bịnh no hơi thổ tả, khó thở, đau bụng, khí ngày làm cho thân thể gầy mòn yếu đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc nầy đến đâu khoái-vị tiêu-thực, trở nên tinh-thần khoái-sảng, khí huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chi-bửu có danh trong thiên-hạ.

CÁCH DÙNG :

Dùng với nước trà ;

Mỗi lần uống 2 hườn ;

Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hườn là ..... 0 $ 50

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHỊ THIÊN CAO

Phàm con người ai ai cũng vậy, cũng đều nhờ bổ khí huyết mà sống ; nếu bổ khí huyết kém thì tướng bịnh đều sanh, khí sắc xanh xao, hình dung gầy ốm, bắt-mệt-vùng mỏi lắt, hoặc sanh phù thũng mà khốn khổ cho mình.

Bởi vậy cho nên bổn Đường chẳng nài gian khổ, tiềm cho được thứ thuốc tuy mới mấy danh San bên Trung-Quốc, bài lấy đem về, rồi hiệp với ít thuốc bổ bên Trung-Quốc mà luyện ra thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN-CAO-ĐƯỜNG rất nên hiệu-nghiệm.

Uống thuốc nầy thiệt là đại bổ, bổ nồng nầy không hề bớp, ít khát nước, Có-thân ngươn, an tâm thần sinh thần-thủy, cường tráng gân cốt, bổ tỳ bổ huyết.

Phàm kẻ thân thể gầy mòn, ăn ngủ không được, hễ uống thuốc nầy mà khoái-khẩu thì sẽ thấy công hiệu liền, thuốc nước, thuốc hườn, thuốc bột, thuốc cao, hoặc đau trong yếu gì.

Giá mỗi thứ bổ ..... 0 $ 50

(Chỉ như đờn bà con gái mà có bịnh đau, hoặc đường kinh bế huất mà không thai nghén, thảo thì ăn yếu mệt hay hồi hộp, nếu dùng thứ thuốc nầy cho được lần thì người khí sắc phục, chẳng luận nam phụ lão ấu, về chứng chẳng luận những bịnh chứng nào, đều đều được hết, ấy là một thuốc để bộ Tiên-Thiên và Hậu-Thiên rất nên hiệu-nghiệm như con gái là NHỊ-THIÊN-CAO là vậy đó.

Lấy một thỏi thuốc nầy hòa với 1 litre rượu trắng để cho được 24 giờ đồng hồ thì dùng được.

Nếu lâu dùng chẳng ly nhất thì thêm sức mạnh, khiến cường tráng, thêm tinh thần, sức lực, khỏe mạnh, thêm tuổi thọ, sống lâu trăm tuổi.

Có bán tại nhà thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Cách mượn tiếng

Để đặt ra tiếng mới chưa có

Cách dùng tiếng nói có âm vận hay

(Tiếp theo)

Dùng tiếng nói có âm vận hay ở trong văn-chương cũng như dùng đàn nhạc sáng ca ở trong một cuộc hội hè khánh-hỉ. Vì lối ấy thường phải theo nhau như bóng theo hình thời văn-chương mới hay. Tuy thế nhưng khi dùng cũng phải biết đà lối dùng.

Tiếng nói có âm-vận hay, khi dùng từng câu một thì dễ, mà khi dùng từng đoạn một thì khó, rồi lại đến khi dùng từng bài một thì càng khó nữa.

Sau nầy sẽ kể ba lối ấy khác nhau là thế nào :

Lối dùng từng câu một :

Thí dụ : « Trống đánh ầm ầm », « Đàn nhảy tâm tang », « Nước chảy ào ào », « Mưa as lát đát ».

Lối dùng tiếng đoạn một :

Thí dụ : « Sờ khanh thoát mảng đùng đùng ».

« Ầm-ầm tiếng sóng kêu oanh gộc ngời ».

«Quyền đã gọi bể Cường-cuồn-cuộn».

« Gà đà gáy sáng tỉ tê tê ».

Lối dùng từng bài một :

Lối ấy rất khó, chẳng phải những xứ đã làm bài Ti-Bà-Hành để gửi chuyện người Tầm-dương-Phú đâu đến Tỳ-bà, mất bài hơn nghìn chữ mà đọc ra nghe giống tiếng đàn Tỳ-bà kêu. — Bài ấy đã có trích lục ra một đoạn ở trong bài dạy mọc tiếng Annam số 8 (đọc hai vì cắt nghĩa).

(Mai tiếp).

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. CAFFORT*

hiệu « **ALCYON** »

ĐUA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trường Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt *M. Trần văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vì ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON.

L. CAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON.

ĐIỂU TANG

An-thạnh-nhì le 6 Avril 1924,

Bổn ông chủ bút,

Mới rày, tôi có hầy mới tỉ mon đến xứ-điểu nhà chánh-thất của thầy Ngô-văn-Bộ, ở tại làng Cần-khánh (Soctrang). Tỉ điểu đến xong, bổ tử ấy chúng Hoc-sanh tử tựu đủ mặt và đứng hầy ra một lối rất trọng thể qui tỉ đặng tỏ tấm lòng bi-ai.

Bởi vì có thấy thầy trước là các Viên-chức, cùng là Nghĩa thân của Học-sanh, có lòng nhiệt thành hay bảo chỉ cho Học-sanh trong cuộc 5 tỉ được nhiều trang, nên cảm tình về cô lắng nỗ bổ one. Khi tỉ lễ xưa xong, tỉ đồng ra trình cùng quới chức và bạn Hương tỉ, xin bài văn-tế tỉ cô khánh tỉnh lên đây cho đọc và cho ra coi đọc vui lòng cho tỉ một khoản giấy trong tờ báo của ông, đặng ta hoài hơi văn nầy, trước là tỏ lòng cảm đội ân đức các Viên-chức, cùng Nghĩa-thân của Học-sanh, sau là đáp lễ với chúng Học-sanh có lòng với thầy, ấy là gương thảo đáng ngợi khen xưa nay ít có.

Bài văn điếu

Ô hô !

Gà trước mưa tường, giống hoài khôi tỉnh
Dốc dựt hiền riềng giảng trăm điều dữ.
Thoại chúng mấy ai lòng in.
Nhìn cô thọ đỏ sẽ một phương trời,
Bằng phất chói đông, hàng cây ngả.
Vì vương vấn gối ta mùa ấm.
Nỡ làm cho cây sẽ sớm dứt.
Bao đớn thay ! Đông thì hai đứng
Chưa xứ hầy ! Nam ca nỗi gió.

Nhà lính xưa !

Tử chất thật thà, nết no thuần hậu. Đọc tanh tăng trọn về giữ nhân. Phận tử thờ gia-long đặt tại Vĩnh nên ở lâu càng lăng xóm. Khi cay lại, lúc lai trong. Mến chơn lẻ bước đến giảng. Cuộc tan tỉ, việc quan hầy nhọc mông hồi thầy đến giúp. Người có hay ngừa ca sao sớm dực. Mông huỳnh tương một giấc ở à. Chẳn (ngang lại trăng hầy đã vỉ. Nơi hạch fe ! hầy trỏ trông đợi.Sớm lại tới không người hỉ hả. tỏi vào rỉ vén kẻ hòa phàm. Thương thương gây gánh giáo đàng, xót cho mấy lạy tạn nhạn gà mất mẹ.

Thương ôi ! Trách vòng may lắm cho xuân ấn trăng lỗ, phiền trời đương nỡ sống xe nhà vội tỉ. Thương phận thầy cô qua, bỏ tỉ cô vò thân. Em chẳn chiếc nhìn đại lúc ngày, khi xem tỏi nhớ xi xán xóc ! Sớm tới Học-đường riêng nhọc, tỉ vì tử-tiết thêm than ! Dầu có gấp việc ban nhiều, cũng không xiết tỏn tâm. Nay đi mất buổi học hôi, đến chung cũng ấn-năm xin dung. Chút hương nguyện. rõ tấm lòng thành.

Cầu linh hồn tiếp điều nơi cõi thọ.

Tương thay xin hưởng. Thoi-ri cần cáo.

ĐOÀN-TRÍ-TƯỜNG, Y-tân,

Village de An-thạnh-nhì (Soctrăng).

DƯƠNG-DIEN

Marchand de Meubles

Rue Catinat 103-111-113 — SAIGON

Tiệm tôi có trữ, bán giường đồng, giường sắt, nhỏ lớn đủ kiểu, nơm Mâu xanh, trắng, đen, giá từ 25 đồng tới 200 đồng bạc có sommier bằng thép và ruột gà, cái khuôn của sommier cũng bằng thép nữa.

Giường bằng đồng bạch 1200 đồng bạc 25 bán hết rồi. Tôi có bán giường đồng, trụ tròn và trụ vuông bên Hồng-mao gởi lại, phía đầu giường và phía đó chơn đều chạm ốc xa cừ lịch sự lắm. Một mình tôi trữ, bán giường kiểu ấy rồ lắm ; còn ai mua sĩ, tôi tính giá nhẹ hơn nữa.

Có bán cẩm thạch nhỏ, lớn, vuông, tròn, đủ kiểu bên Tây gởi qua. Có tủ, bàn, ghế đánh verni tampon rất khéo là vì tôi có kêu 3 người thợ thiện nghề ấy bên Shanghai lại.

Bán bàn, ghế, tủ kiểu và các thứ ghế hiệu «THONET» như ghế xích đu «BERCEUSE» v. v..

DƯƠNG-DIỄN.

CHỦ ĐIỀN !
NÔNG GIA !
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các món gì của chi-tôn muốn làm bằng sắt, làm rồi hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp ;

Làm các món nhỏ rời của *mô-tơ* bằng thép, gan, đồng, đồng bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến :

FORGES, ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 má đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiểm điểm công việc làm.

Kính cáo

Cùng chư quí khách đặng hay ; từ ngày tôi mua đặng tiệm thợ bạc hiệu Lâm-ký-Trân ở tại chợ cũ Saigon, căn đầu dãy phố chà bán vải số 92, thì tôi sửa hiệu lại là « Lâm-đại-Thạnh » và sắp đặt sửa sang trong tiệm lại, rước những thợ thật xảo thủ mà làm đồ nữ-trang theo kiểu kiêm thời, mỗi mỗi đều cải cựu hoá tân, đã xinh đẹp mà lại chắn chắn, và có bán đủ thứ đồ trang sức lẻ m mắn bằng và mười, vàng tây hay là đồng thì đủ kiểu thật khéo : hoa tai, cà rá rất đẹp, cùng là đồng hồ to nhỏ, đồng hồ trái quit bằng vàng, bạc cùng nickel, đủ hiệu và đủ thứ máy chắng luận vật chi đều có lập toa bảo nhận, chẳng hề dám gia đối mà gạt kẻ mua bạn giờ.

Xin chư tôn thửa nhận đều viếng và chiếu cố tiệm tôi một phen thì biết cách tôi buôn bán thành thật thế nào ; tôi sẽ hết lòng cảm tạ.

CHUYỆN

NGƯỜI SINH-VẬN

(Tiếp theo)

Thấy thuốc đã dạy những điều cho người bịnh, bạn đầu, và những trái bái đi còn để nước, đưa bé liền biết rằng mình đã gần tới mẹ nó rồi.

Cho kiếm gặp người ưa cứu mình đi nữa, mà biết người còn sống để chăng ? Ấy là một điều của đứa bé biết lo trước hết.

Nó phập phồng lại nói : « Thuốc, nhờ người bị mợ giết, và ăn thịt đi, rồi nó có bắt đặng ta mà giết, ta cứ ăng không tiếc chi tánh-mạng. Ta đã bước ra, mong đi kiếm người đã có đứa cứu ta, với lo, càng đường ta, thì là nguyện rằng hết sức cho đặng nên công, không thì cũng chết cho tròn hiếu nghĩa. »

Nghĩ như vậy rồi Hồng chẳng biết sự chi nữa nết.

Từ ở dưới thoán ra đi đến đó, nó chỉ ăn có một miếng bánh mì, một khúc bánh mì lại với trái cây, còn sự đi có vật chi khác mà ăn thêm nữa đâu ?

Mới thấy tổ thì ăn chẳng no đói, khát là khi đi đường, tới thì mệt ; vậy nên Hồ-na tới quynh đi, cho đến đi cho xanh nẻo mặt ; tay vậy mà nó chẳng dừng, cứ đi, đi tới mãi.

Trong khoảnh mặt giờ đường, nó đi tới một cái rừng chồi nơi ấy có những chim *Nân-đu* lại với nai đang đứng lộn nhau mà ăn đọt cỏ non, chung quanh đâm đâm, cao, thưa thớt lắm.

Đến bé bèn nghĩ rằng : « À, trúng *Nân-đu*, gặp đặng Nân-đu, thì ta hết lo đói nữa ! »

Con *Nân-đu* là một thứ chim to, tương-tợ như chim *ô-trích* vậy, và tên nó là bộ đọ nơi tiếng mà mà đặt ra. Chim này không phải giỏi đâu, song ở nơi đồng nó, thì nó mới làm hàng sự chẳng, và đến bé mong vào mà lấy trứng nó đây, thì chắc không khỏi bị nó đá với mỏ đầu u đầu trầy cẳng.

Tục có nói hễ đói thì đến nỗi hay bớt : Nếu không vậy, chắc Hồna đâm đầu liều mạng !

Về lại đâu không cần lối vào mà kiếm trứng *Nân-đu* đâu bé cũng phải đánh chim ấy với nai đặng trống đường mà đi tới vậy. Tuổi qua mạy, thấy nó thì chim và nai đồng sự mà chạy đi tứng tức.

Chẳng mươi hai chỉ ở *Nân-đu* ở dưới lỗ sâu, bị cỏ gai che khuất, đồng mầm bên cạnh tổ rừng chồi. Nhiều ở lót bằng trành có nước lắm hai chục trứng, lớn nhỏ khác nhau có trứng thì bằng trứng ngỗng vậy thôi, có trứng thì lớn bằng trứng con *ô-trích* nữa.

Hồna lượm hễ vào đầy bầy tám trứng rồi, cũng bằng sản chục hột gà ta vậy, đã vậy áo lên bọc thêm bốn trứng, và một là vì không muốn dìu-dà, hai là vì sợ chim về thấy mất trứng rồi làm giặc, nó lật đật vừa đi vừa ăn mấy trứng lấy cầm tay.

Trong buổi thập-thời thổ kỳ, nó lang ra ở khắp mọi nơi ; qua thật-bảo thổ kỳ, nhứt là tại Ba-la-ti, thiên hạ ngã bo đặng lấy da ; còn thịt thì quăng đi ra cho chó, với kéo-kên nữa hết.

Thuở ấy những dân Gô-só là dân rất dựn nghề với ngựa quen thuộc lắm, đi làm vòng mà bắt bò ấy, bắn lại cho mấy chả lấy da thổ lợi.

Bên qua đến thập-cửu thế kỷ xứ Ba-ta-gô Ay-re gởi xuất dương mỗi năm đến năm mươi muôn tấm da bò, mà trong ấy có da phần nữa là da những bò mà thịt bị chê rồi nêm đó.

Bây giờ dân Mỹ ít hay ăn thịt bò và bỏ lợi dụng thịt bò ; hoặc ép mà lấy huyết, hoặc làm ra đồ hộp.

Thôi, để dọn sự ấy đi, đây nói qua chuyện Hồna, nó gặp sản nầy ắt thâm trẻ bước.

Cái đám bò rừng đang ăn cỏ trước mặt nó thấy bị thế hoàng-ưu nên có lòng xa-xa như trâu rừng, chẳng khác.

(Còn tiếp).

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỄN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

Hội nặt danh vốn hùn 25 triệu quan tiền Langsa đều đóng tất sổ

Ở tại **SAIGON,** đường Belgique, môn bài số 15. — Nhà máy xay và kho trử ở tại **CHOLON**

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA

Trước khi bán lúa, MUA LÚA VÀ LÃNH BÁN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — CHỞ LÚA — LÃNH LÚA GỬI KHO — MUỐN HỎI CHI THÌ BỔN HIỆU xin hỏi bổn hiệu ; nếu vì điện-thỏ nào mắc đi không dặng thì viết thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẽ đến viếng mà bàn luận. — *SẢN LÒNG CẮT NGHĨA CHO BIẾT.*

Phòng việc : *ở tại đường Belgique môn bài số 15.*

CÓ ĐẶT HÃNG NGÀNH TẠI CẦN THƠ — Và có lão chánh mua lúa nơi các chỗ thị tứ.

SAIGON, imp. F. H. SCHNEIDER — TIRAGE : 5.000 EXEMPLAIRES — L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage : 3360 ex

Saigon le 17 avril 1924

DÙNG SỮA BỘT

NESTLÉ

thì giá trẻ gì

cũng đều trở nên mạnh được

RƯỢU CONHAC HIỆU:

COUIT DUBOUCHÉ & Cie

Rượu mạnh này ngon nhứt hạng Ai không uống uống làm

DENIS FRÈRES

La Distillerie à Saigon, Succursales, Hanoi, Pnom-penh et Tourane.

Có bán tại khắp lục tỉnh

CÁC NHÀ

CHUYÊN NGHỀ CHỤP HÌNH

Chư-tôn nên mua các thứ đồ dùng về nghề chụp hình tại hãng

PHOTO-STUDIO

5 đường Catinat.— số 136

SAIGON

Hãng này bán rẻ hơn hết lại tính giá riêng BẠN SĨ cho các nhà chuyên nghề chụp hình.

Mỗi kỳ tàu hãng này đều có đồ đạc bên Tây gởi qua còn mới tinh hảo.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các hiệu lớn thành Paris về

KHÁNH-KÝ và CÔNG-TY

M. DƯƠNG-BÁ-HÀ (Successeur Manuel), SAIGON.

Dây thép số 62

Dây thép tắt tên KHÁNH-KÝ Saigon.

Lãnh rửa hình và in giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đủ các, hình vẽ bằng mực tàu; chuyên môn nghề vợ hình ra lớn rất rõ ràng các sơi, — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Càng có bận đủ đồ dùng chụp hình; Rửa hình và rửa kiểu rất khéo và rất giống. — Ở tiệm có sẵn các kiểu khiêu. — Có bán sơn thủy bằng nước, bằng dầu, có các mảnh; Vẽ ảnh hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi đồng ben muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Chủ khách ở lục tỉnh muốn thì đến, khi chúng tôi gởi hình thợ sẽ đến tại nhà.

Cũ sẵn, đã thêm nơ sao-ip

bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

đường d'Espagne số 209 (gần Chợ-mới)

SAIGON

Giá rẻ.

Tiệm này trữ đủ các đồ-hạng đồng 9 việc đàn khí, như dây đàn, bông vu, quạt máy điện, bàn đi đèn v. v.

đủ các kiểu đàn thập-lục đàn tranh và đàn lửa và nhạng công va hàng tơ lụa Bắc-kỳ.

Xin ở xa hãy tỉ mỉ

NGUYEN-VAN-THIET

Quản-lý

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU

Hôtel de France

Nº 157, Rue Catinat, Nº 161 — Saigon

PHÒNG

Mát mẻ Thanh tịnh

PHÒNG TẮM sạch sẽ có DOUCHE

GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI

Helen, đường Cây-mai, n° 33.

Téléphone, N° 623. — PHÒNG LÀM VIỆC

ÔNG VARNILLES

LÃM-SANH TẠI THÀNH-PARIS

Ông VARNILLES giáp các việc về :

— Hột đồng tư nghị — thâu hiệu — làm nở dịch những tờ, trương phản gia sáng, điều thỉnh, giao hẹn, cho quyền pháp, chỉ biện các việc.

— Lãnh cắc việc tiết sự.

— Mua nhà bán : nhà, phố, đất, ruộng, cất thế nước cây cối, lúa sự gọi phế mà buôn bán các đồ linh tinh.

— Lo việc cưới hỏi cho con.

— Tuy xa nhưng trước sau đồ thế chung

— Bắc thế các việc : thương mãi, nghề nghiệp, canh nông — chỉ biểu các việc.

— Vì thương nhơn — hoặc chủ đi ăng là đem đến các thứ hàng hóa bắc mới về vị thương chánh.

Chỉ các thứ nhỏ nhặt cũng biểu rõ, nó vì lẽ đó, bắc đã lời đi nữa.

Ông VARNILLES đã quen thuộc với nhà nơi Lục-tỉnh, bên Pháp-quốc và các nơi khác.

Ông VARNILLES ở lại nơi Nam-kỳ đã lâu nhiều kẻ đến, người ai lắt lòng giúp việc chẳng luận giá nó đa thiểu. Cho nên ai nấy có việc xin chớ đến lại phòng ông VARNILLES thì hơn hạnh và tiếp rước nó sẽ lắt lòng ta cho được việc.

ĐỒ-TRIỆU KỲ DUYÊN

PAR

M. LÊ-HOÀNG-MƯU

HỒI THỨ MƯỜI

Thâm nghĩ nỗi rồi quan quận

Liền đòi chú bếp-bần vào dạy.
Ba truyền rao ai nấy đặng hay.
Từ rằng chỉ định lại ngày mai,
Vì quan quận bận vay mắc việc.

Duy rồi lại liền chỉ nỗi mà nói

« Tờ phúc bẩm đã đầy ta xét.
Chả ra người nghĩ một cho tr ;
Đợi bao giờ có lịnh truyền ra.
Khi ấy sẽ vào mà thỉnh sự. »

Duy rồi quan quận đứng dậy vào nhà trong.

Kẻ Giáng-Tuyết tỏ hầy tinh tự,
Cớ lấy trong ý tứ giải phân,

« *Minh cũng biết xưa nay tôi hằng than,*

Rằng có lời nguyền ước ba-sanh.
Xa xuôi chẳng thấu tình cho nỗi.
Ấn bẻo-bọc muôn ngàn cảm đội,
Thâm giao nguyện không chi tải lòng.
Có đi đâu vu vợ-lông-đong.
Khiến nên nỗi vợ chồng xa cách.
Tu quyết chẳng dứ lòng kim-thạch
Mà thề không tìm mách mấy lòng :
Những em lòng hoài vọng đợi trông
Mong-mỏi tìm mà không gặp mặt.
Nay trời khiến kẻ Nam người Bắc,
Xích-thằng còn dìu-dắt tạng tay ;
Nhàng đi dân mang bọc vương tại,
Nên lòng bắt giải ngay tới quên :
Xem phác hầm lòng ta ngọc ngãn.
Phải liệu sao giúp vận cho nàng :
Như phải con, ta sẽ minh oan,
Bằng chẳng vậy pháp quan khó vị.
Ta không để làm cho rải ! ý.
Cho miệng đời dị nghị chi chẳng ?
Trở vào phán chơn tớ kẻ rõ.
Đặng cho biết ý nàng như thế.

Nàng phải liều lấy mà cư xử,
Xế mau ra thực-tế anh-thơ,
Đặng nhờ nhen với kẻ làm cơ,
Mà phải chịu tiếng nhơ với đời.

Giáng-Tuyết

Bẩm quan lớn

Ấy mới thật phước trời đành để,
Thường công người sống kẻ tìm vàng ;
Bấy lâu chữ thiên cách nhứt phàng.
Ngày nay gặp nhứt trăng nay thấy.
Cơ tạo khiến xa sang mối chỉ,
Chọn nguyên xưa chung-thỉ vẹn toàn.
Có lý dám thiếp lại cầu oan,
Chẳng mong hiệp gối-chăn ôm ấm.
Tuy người đã hề trầu chim đắm.
Trời chắt thảo vui lắm đã nhiều,
Nhưng xét ra rồi thế phải chiu,
Vì gia biến không i ăn sao được.
Bỉ gì chẳng là tình nguyện ước,
Bởi vô duyên nên trước ra sau,

Nhìn có vậy nên

Khiến đôi ta ngăn nhỉ gặp nhau,
Đặng vinh hiển lý nào chẳng tường
Nay người có chẳng may tại vướng,
Vậy thiếp xin quan lớn
Khá tường tình mở tượng thứ dung
Người ra thì để thiếp tiến xong,
Quản tử khỏi cực lòng lo lắng.

Nỗi dắt tiếng nàng liền kêu dặn,
Ga-dinh bảy sắm sẵn đồ ăn,
Có để mai hải vị sơn trân,
Bỉ chờ lịnh sẽ bảng ra dọn.
Nàng giả ý, tay xách nón,
Dạo ra ngoài khiến bọn gái trai.
Bỉ nào-na chơn bước khoan thai,
Rõ minh bạt xương mai, da trắng.
Ngó qua trại nàng liền bước thẳng.
Tới cửa đòm vỗ khoản ngửa trong.
Thấy một nàng tuổi bới bỏ đương đông.
Cũng là bực mai bông may liễu.
Mắt vừa thấy ý nàng đã hiểu,
Nhưng dẫn lòng giữ điều nhà quan ;
Nay sao có cớm nàng nào đó ?
Chả cai gái phân qua mới rồ,

Rằng nàng ai là Đỗ nhan-Sương,
Nàng thị than tỏ bước lạc đường,
Gặp hồi rồi tại vườn họa vẫn.
Bà nầy nói thì nàng đành lận,
Chẳng biết chi ăn nặng nghĩa dày,
Bỉ phụ ơn xuôi đường thăng ngày,
Còn cấp cứu đặm dài lên bước.
Bà giận lắm tuổi theo bất được,
Xin giải quan nhờ được xử phân ;
Chả xét thì nói việc nọ-nần,
Lỡ làng gián muốn mắn ra lẽ.
Sem vàng bạc mà phao cho kẻ,
Kỳ trung bà toan kế lấp mưu,

Bẩm bà nói vậy hay vậy chớ

Chưa rõ vì cái nghĩa thơ cưu.
Mà sanh sự oán cừu chẳng nhỏ,
Còn đợi có lượng trên đoán lẽ,
Nỗi sau ưng rồi sẽ phân minh.
Bỗn phận tôi quan dạy giữ gìn,
Thì cứ thẳng không tìn mà mắc.

Giáng-Tuyết

Xem việt gái cũng là phải mặt,
Có lý nào them vật vậy đâu,

Xin chả vào bẩm bẩm ra cháo,
Ta xem thử thể nào cho biết.

(*Coi tiếp*)

Khôi hài

THẦY BÙ TRẢ OÁN

(Tiếp theo)

Thầy Hà nghỉ khoan-khoái mà mà nói : « Chết thì chẳng chết, chỉ tội thì tội vậy chớ lấy không thêm thiệt đồ của ai mất ai con nào nữa ! »

Ông bà-liệu với hỏi : « Nếu vậy thì chú cũng không biết rằng chú còn thiếu tội nầm đồng bạc nọ ? »

— Thiếu thì thiếu chớ, giấy tờ có đó mà chạy đâu cho khỏi được. Mà cũng... tôi không lo, để sáng ra tôi biểu vợ tôi chế đồng đem nó cũng bạc trả cho ông, rồi thì lại vợ chồng tôi đi chiếu khác mần ăn. — Nói mà nghe, rồi dám nay ông có sự gì, hoặc như ông chết thì chẳng tôi cũng đem tiền mà cô bốc mộ cho ông nữa.

Thầy Hà nói mà làm hơi giận ; làm cho ông bà-liệu ra bộ rất không an ; bèn nghe nói tới tiếng « CHẾT » thì cô hơi lạnh xương sống rồi ; bèn hỏi nhỏ nói rằng : « Thôi chú đi hai mà ơi, tôi nghĩ cũng là nói rồi. Đây là cái giấy nợ, chú hãy lấy mà đốt đi cho có mặt đèn làm chứng, còn đây là bạc... hai đồng bạc tôi xin đem chú mong ăn tiệm, rồi sang tôi sẽ đến cưa thêm. »

Thầy Hà làm bộ thâu khỏi, dùn-dắt chơi rồi mới lấy. Ông bà-liệu thở dài dường như bi ai lắm, kiếu ra về.

Tuy Hà khách ra khỏi ngõ thầy Hà trở về đắc chí phát cười. Rồi qui nguyên ta một gỏ áo nhang màu vàng, rọc ra chánh một mí ng vuông dài ; đoạn dùng mực đỏ mà vẽ tàng-quăn tứ-quin ; song lớp đó rồi, vẽ một quí một chấm mới, lấy chén chưa nơi thuốc rượu qua rồi niêm dán lại. Tăng sáng và đem qua nhà chú hương.

Thầy Hà dặn giờ làm thầy Pháp đa, biểu một cho một tô nước, nhang đèn tổ rồi thắm thì vái câu. Rồ đốt là bùa áo nhan của va sẽn soạn hồi hôm, bỏ vô tô nước, dùng ba cây nhang mà khuấy cho tan ra. Rồi tan rồi, va múc gói mới ra, cũng đưa lên đưa nói lăng-dăng rồi trút cả qua cái tô nước bùa kia, bảy giờ mới nghiêm mà phang trên mặt ông hương, còn dư một chén bảo uống, đợi ta nghe lời nó ra thì tối sau mà mang-nhuy !

Thầy Hà dạy : « Đó là thần được ấn, tay coi chẳng ra gì chớ mắt lắm và cũng mắc nhiệm lắm ; chẳng ai lại nỡ ; dù cang nào khó đi tới làm luôn phép nầy nữa ! Tiết ! Nói rồi lấy tuốt rượ mà uống cả rẻo mép rẻo ria, làm trên làm dưới gì cũng thoa' với hết, kế mở dao cạo ra mà nói rằng : « Nên phải tới lình thì ! » à thành thần phù bộ ông hương nầy ; đổi họa ra phước đức đã ra làm, sống lâu sức khoẻ và tấp hậu rồ ông đừng lên nữa cho khỏi tốn pa ; nghe vậy ! » Xong thầy Hà rẻo mép rẻo ria cạo cho không còn sót một sợi, cạo lại còn chuốc rẻ ag ông nương cho rẻ rõi coi còn mang làm !

Ông hương khoái chí, nói như vầy : « Tôi lên tới làm ! Tờ đây tôi chỉ lốc có nữa xu nữa mượng mà thôi ! »

Từ ấy ông trở nên người không râu, sau rồ ông rượ miệng ông mồm mà cũng cạo là [illegible]

Ông thâm ngợi giận thầy Hà, song rồi tại ông, phải thân lãi không thiệt đã đành nào nên khó phương rên hận.

X....

Bánh BIT-QUI nầy quí tâm, ăn nó THẢO cái miệng.
sẽ trở bơn tại hãng
DENIS FRÈRES

VÁY MÙNG bề khổ rộng 0 m 80

LÃNH XUYÊN Bắc-kỳ đủ mỗi kiểu

XIN HỎI GIÁ LẤY KIỂU MẪU

ECHANTILLONS

TẠI TIỆM

ĐỒNG-THỊNH

6, Rue de la Soie. — Hanoi

MUA SỈ

Sẽ đặng giá rẻ

Lời nhiều.

NHỮNG NGƯỜI ĐÃNG LÃNH THƯỞNG

M. T-KAO, 5 Xom-cui Cholon,
1 xắc bắp đựng thuốc hãng Aluminium.
TAI-HING, Binhthang Cholon.
1 xắc bắp đựng thuốc hãng Aluminium.
M. TONG-NGUYEN, 5 Go-lieu.
1 xắc bắp đựng thuốc hãng Aluminium.
M. TRAN-HOANH, 5 Tan-thau,
1 xắc bắp đựng thuốc hãng Aluminium.
M. KY-KY, rue des Marins Cholon,
1 xắc bắp đựng thuốc hãng Aluminium.
M. TRAN-SANH, Quai des Jonques Cholon
1 xắc bắp đựng thuốc hãng Aluminium.
M. LAM-TO, Rue Paris Cholon,
1 hộp đựng thuốc hãng Aluminium.
M. SANH-HOA, 5 Rachoi Cholon,
1 hộp đựng thuốc hãng Aluminium.
M. SUI-PHONG, 5 Cairong,
1 cây dầu lỏ cay nồng Hoà-hộp.
M. KY-HINH-THONG, 5 Ba-ngoi,
1 xắc bắp đựng thuốc hãng Aluminium.
M. LUONG-LAO, Maison Nam-long-thanh Bastos
1 cái đồng hồ đeo tay nồng Hoà-hộp.
DIEP-NAM-SANH, Rue Immovable Cholon,
1 cái đồng hồ nồng Hoà-hộp.
Le Chinois QUANG-TAI-NGUYEN,
1 cái đồng hồ nồng Hoà-hộp.
Le Chinois TRAN-VI,
1 cái đồng hồ nồng Hoà-hộp.
M. HUYNH-KIM, 5 Rue Paris Cholon,
1 cái đồng hồ nồng Hoà-hộp.
Le Chinois TRAN-VI,
1 cái đồng hồ nồng Hoà-hộp.
M. SANH-HUNG, 5 Bastos,
1 hộp đựng thuốc hãng Aluminium.

H. TUONG-LONG, Rue Catinat Saigon.
1 hộp đựng thuốc hãng Aluminium.
H. THIEU-MON-CHI, 5 Saigon.
1 cái đồng đồng hồng Aluminium.
H. QUANG-XUONG-LAI, 5 Saigon.
1 cái đồng đồng hồng Aluminium.
M. KY-SUONG, Boulevard Marechal Saigon.
1 cái đồng hồ nồng Hoà-hộp.
M. QUANG-HOA-HUONG, Boulevard Marechal Saigon.
1 cái đồng hồ đeo tay nồng Hoà-hộp.
L. QUANG-HOAI-HUONG, Boulevard Charner à Saigon.
1 cái đồng đồng Cigarettes.
M. THUON-HAM-CHI, quai Belgique Saigon
1 hộp đựng thuốc hãng Aluminium.
QUANG-CHANG-HUONG, 4 Cambon, Saigon.
1 cái đồng hồ nồng Hoà-hộp.
M. TRUONG-PHAN, Rue d'Adran Saigon
1 cái đồng hồ nồng Hoà-hộp.
M. HUYNH-TRUNG, 5 Saigon.
1 hộp đựng thuốc hãng Aluminium.
M. HUYNH-THUYNH, Rue d'Adran Saigon.
1 hộp đựng thuốc hãng Aluminium.
PHU-HUYNH, Rue d'Adran Saigon.
1 cái đồng hồ đeo tay nồng Hoà-hộp.
M. HUNG-HOA, Rue Lagrère Saigon.
1 hộp đựng thuốc Cigarettes.
M. HUYNH-CHI, 5 Saigon.
1 cái đồng đồng Cigarettes.
M. VO-CHI, Rue Lagrère Saigon.
1 cái đồng hồ đeo tay nồng Hoà-hộp.
M. HUYNH-HUNG, Rue Chaigneau Saigon.
1 hộp đựng thuốc.

TOUTES LES NOUVEAUTÉS PHARMACEUTIQUES

RÉCEPTION PAR CHAQUE COURRIER

SERVICE SPÉCIAL pour l'exécution des ordonnances urgentes pendant la Sieste et la Nuit

PHARMACIE PRINCIPALE

Fondée en 1865

Place du Théâtre. — SAIGON

SERVICE SPÉCIAL pour l'exécution des ordonnances urgentes pendant la Sieste et la Nuit

MAISON DE PREMIER ORDRE

LA PLUS ANCIENNE, LA PLUS VASTE

ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE.

DẦU MỌI

hiệu

MAZOUT

Bấy lâu nay thường nghe anh em phàn nàn vì không có thuốc chi hay là dầu chi đặng trừ cho muỗi lui mỗi nó phá hại nhà cửa, quần áo, tủ bàn, ván ván.

Vậy anh em hãy mua thứ dầu mỗi hiệu MAZOUT *mà dùng thì chắc trừ được giống độc ác đó.*

Các tiệm thuốc một cho hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles *đều có bán thứ dầu mỗi hiệu* MAZOUT

thì y một thể hãng

Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles

đều có bán thứ dầu hột nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn lấy thêm dầu chi xin viết thơ hỏi hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường Boulevard de la Somme, số 160

OAN KIA THEO M'ÀI

Truyện nầy đã xuất bản thêm cuốn thứ tư và thứ năm, còn thứ sáu đang in, đã bán tại nhà in J. VIỆT đường d'Ormay Saigon. Độc-giả muốn mua vui, xin đe nơi nhà in J. VIỆT gởi cho.

SOURCE

Perrier

GAZEUSE NATURELLE

Le Champagne des Eaux de Table
Sur les sodas et autres boissons
GAZEIFIÉES ARTIFICIELLEMENT
La Source PERRIER a créé le type supérieurement énorme d'être une eau gazeuse
ABSOLUMENT NATURELLE
Se méfier des contrefaçons

Thứ nước suối này thật là nước ở dưới sự tự-nhiên, nên hãy coi chừng họ hay bắt chước.

Ai muốn mua mà dùng thì hãy đến hàng

POINSARD & VEYRET

Boulevard Charner
SAIGON

Ra mua, đã giá rẻ mà sau khỏi lâm lạc.

Xin ghé mắt

Kính tỏ cùng rõ-vị quí-khách hay rằng: Tiệm tôi kêu là TRẦN-MINH-LÝ bởi trước ở mé sông gần Hiệp-Hiệp-Xương, sau đổi qua lại ở ngay cửa chợ Kiểm tới đọn hai cái.

Nay tôi đọn lại rộng rãi mát mẻ và bán đủ thứ : *Hàng tây, hàng Nhựt-bổn, hàng bổ-hộp, hàng Bắc thảo* đủ thứ mùa và trong Lục-tỉnh, Xiêm nhiều lại Cao-Miên thức chánh tốt hạn đến cả nước còn đem về nước.

Qui khách khi nào có đến đi Cantho ở lâu ghé lại tiệm tôi một phen. đặc mua đều không sánh tỷ cùng tiệm lớn trước sau hiệu.

TRẦN-MINH-LÝ *kính thành*

BAZAR MODERNE

Vinh-Tân

Cửa hàng này có bán các đồ các thứ đồ thường dùng và đồ chưng dọn trong nhà ; Ánge bán cũng rẻ. vì hàng hóa mua tại các lò chế-tạo bên Pháp-Quốc và các nước. Cách mua bán thì như chánh hiệu mà thôi nhưng mà chẳng sai ngoa. Cửa hàng sắp đặt có thứ tự và mỗi món hàng đều có giá nhứt định rõ ràng: đến không mua xem chơi cho biết giá cũng vô ích, đừng khỏi làm giá cần chết, chẻ, nó bán một thách mười vậy.

Qui vị lớn ở thôn lân nhau-du Chợ-cũ Saigon, đi qua đây phố chà bán vải, số nhà 58, ghé xem thử mỏ lần có lẽ qui-vị sẽ vui lòng chiều cố và ưng cho người Annam ta xưa nay mới theo được một cửa hàng nơi đường thị-thị vậy.

NHÀ CHỤP HÌNH

NADAL

118 120, Rue Catinat

LỄ TẾT ĐẦU NĂM

MÁY CHỤP HÌNH ĐỦ KIỂU

HỘP MẦU, COMPAS

CHỤP HÌNH SÁNH HAY LÀ TÀY THƯỜNG ĐỀU CÓ SỐ

KHUÔN HÌNH RẤT HUÊ MĨ

BỘ ĐỒNG ĐỂ VẼ VÀ HÌNH VẼ SẴN

Bộ phụ tùng máy chụp hình

GIÁ THẬT RẺ

Ai muốn học

Một bà *Giáo-sư Pháp-quốc* chịu lãnh dạy học riêng. cho học trò nào muốn học thi lấy *bằng cấp tiểu học bản-quốc* hoặc *bằng cấp tiểu học trung-học.*

Xin do nơi nhà số 43, đường Mon-canan, mà bàn tính — từ 10 giờ ruỡi tới 2 giờ ruỡi.

MÁY CẮNG VÀNG

Máy này thuở trước tại Saigon bán 220 đồng sau tôi đặt bớn tây lại nên tôi bán 150 đồng. Ai máy học đồng cho giá nên tôi tính 160 đồng, mà nếu ai ở xa hỏi cho 10 đồng đã làm sở hụi chắc chuyện, ai có đồng thì mua lúc nầy kẻo sau họ xuống giá mua mắt chẳng giá 150 đồng cho người ở xa).

SỞI-QUANG-HNO
Cantho (Cochinchine)

LÀM GƯƠNG CHO ĐỜI

(Nhàn tình truyện)

(Tiếp theo)

Chàng Bôn đã mở lời ra rồi lại pin. – bây giờ trông ở sắc mặt chàng mà đoán thì thấy được ngay được như trong cô không có chi buồn trắc (?) hay là cái điều chàng muốn đem ra bàn, đi đó giờ nhàng ?

Chàng lấp lại câu : « Di phước ăn nhiều đi ! » đôi bận rồi mới tiếp lời đáng. « Di phước đi ! coi lời thì hồi đi đây biết có muốn lòng đi, có phạm điều đi là ăn nhiều cầu tôi chăng ?

Di phước : « Tôi biết cậu là người làm sĩ, miễn lời cậu không thổ lỗ thì thôi, tôi dám trách cậu, mà tôi lại xin lòng nghe lời cậu phân. »

Chàng Bôn : « Tôi được hầu hạnh mà biết qui danh chăng ? »

Di phước : « Ma-ri Giác Tê-ro-sờ là danh hèn tôi. »

Chàng lấp lại : « Ma-ri Giác Tê-ro-sờ. »

Chàng lại hỏi tiếp : « Tôi xin lỗi đi, vậy cách vài tháng trước đây, có phải đi còn ở ngoài chăng ? »

Bây giờ tôi phiền đi lắp cấp không biết trễ lắc làm sao ? Chàng hạch hỏi là có ý gì ? Phải nói thiệt hay không ? mà cũng không nên nào lâu chàng nghi đi một mối : « Cậu chưa được giải trong mình, cậu không làm chó tôi vào nỗ đi lâu rồi... » Chàng nhìn sững đi, đi càng biến sắc. Thấy ý, chàng nhẹ cười nói. bèn hỏi tiếp : « Tôi không làm, tôi đã tỉnh rồi, mà điều trong khi bịnh tôi cũng được biết đi là người tôi một gặp tình cờ bữa bữa đây ! » Chàng chưa thiệt giỏi, nên rằng chuyện vẫn đôi bữi thì làm mệt, chàng mới ngưng lời mà nghỉ. Nhưng trong tình cảnh nầy ! bao nhiêu lời cậu chàng đi cũng đã giảng toàn mối cảm tình rồi. huống là trong tình ý như đã thêm ưu tư trước ; bởi trong duyên gì lấy cho vẫn đi nghĩ vậy ngờ giây lâu đi mới mở lời thì đi nói thật rằng : « đi cũng không quên rằng đi có gặp chàng hôm nọ mà cứu bớn ấy. là ngày đi vô số tới nay. »

Chàng lại hỏi : « Tôi biết đi không phải là nhà tầm thường ; lời đàm tưởng tên Ma-ri Giác Tê-ro-sờ là không thiệt qui danh đi (?) tôi muốn biết đi là ai ? xin đi chẳng phụ ý. »

Mấy lời chàng như nhắc, như gợi cái mối u-ẩn vẫn vo trong lòng đi mấy nay. Cho hay cảnh sanh tịch, tình đời cảnh, cảnh nọ tình kia ngẫu thời trớ trêu nhiều nỗi ? Phải đi lại ngồi cho cái phận gái cầu đi là trọng hơn, đi biết đâu phải tỏ rất mối thâm cát mảnh sâu đi ! Di bèn kêu chàng Bôn mà nói rằng : « Ơ cậu Bôn ! cậu là rằng cậu mang ơn tôi thì cái gió nầy xin cậu chẳng cần biết tới là sĩ mà chi ! cậu ở đây tu lấy cậu phải bảo dưỡng thân làm trọng. Tương chẳng ấy mới là thương quí hương, thương nhà mẹ, thương anh em ; ấy mới phải là người vẹn tài vẹn nghĩa cho !

Bởi đi bèn từ giã chàng.

Rạng sáng đi sắp sanh Xa-phu mới lớn trở về, đi mới tạm lại hỏi thăm cho biết bịnh nhân là anh em chi với người. Anh Xaphu mới nói chàng Bôn là anh em bà con với mình. Anh ta mới đem tâm sự chàng sơ lược thuật lại cho đi nghe. Di nghe thì lại giảm cho đi (?) hồng là chuyện chàng Bôn ! cái thân nổi cha chàng, những lời của chàng mà mới một ý hợp thì ; ngẫu trùng gặp gỡ nơi nơi với cái tình cảnh nầy phải vô tư đe ngợ làm cho đi mất cả vẻ vui.

Đó là cái tình chung của đời dẫu rằng ai đã tránh khỏi cho chẳng ? song chỉ Tê-rê-sờ là thành tình hơn ! đi nằm ngẫm ngợi vậy, nên từ đó về sau mỗi lần chàng Bôn đến sở thăm thì đi cứ là nhỏ không cho chàng gặp mặt.

TƯƠNG-LAI.

(Hai tiếp).

Một lời khuyên rất đáng

Nên biết chỗ mà mua

Các nhà buôn bán về đồ Tạp-hóa nên đến tại hãng chánh « **BOY LANDRY** » ở *số nhà hai Tây Saigon*, số 17 (place de Train) mà xem các món hàng hóa như : Rượu bổ, rượu chơi trong, nhứt-là đồ thứ hương dùng và thứ thiệt tốt, đồ có đề, rượu Sâm-banh, các thứ rượu bổ khỏe và đồ để các thứ vật thực, đồ hộp, mà mua sỉ bán, đồ sỉ, tốt giá lại rẻ hơn ở bên lâm.

Hãng BOY LANDRY lại là hãng chánh chế ra thuốc điếu hiệu « **ROB** », hiệu thuốc điếu nầy người Tây, Nam ai cũng đều ưa dùng, chỉ vì nhứt nó thơm, hút không thể có lại rẻ hơn các thuốc khác.

Chư-tôn ở xa xin viết thơ cho hãng mà cần tiền bạc giá hàng hóa. Thơ viết bằng chữ quốc-ngữ cũng được. Chuyển có xem ở xứa ở đó theo giá hàng. Prix Courant đề mà gởi Mandat cho hãng, hoặc muốn gởi gì đó theo nhà thơ theo cách Contre remboursement cũng được. (ngoài ra đem lên tận nhà thơ mà trả tiền đi ra.

Chuyển có chi đi Saigon nếu cần « Sốc tăng mới phòn, đến mua đều không cũng tăng hàng đến lòng tiếp rước tận bến.

CẦN MẠCH

Tại Long-hải (Baria) nơi mỏ biển có sẵn 6 cái nhà mát — Nhà ba cũng và cao cẳng Trên số 6, dưới để ăn ngủ.

Trong 6 cái nhà có 6 cái giường cổ phòng ăn, phòng tắm — Bổ đồ ăn thức tây, bổ đồ ăn theo annam — Ban đêm thắp đèn khí đá, chung tiền điện.

Mùa tháng có, tây ở tới nhà đi nằm ăn cứ-o mua đồ nhóng và nấu ăn,nước giếng nước với đá tiền giếc.

Ơn kongkoh, tại nguyên Surtien cho nước — Cần nhà ở đó, xin đến trước tại hãng Đây thấp hỏi M. Pierre Tiên hoặc mà nhà số nhà số 5 đường Catinat hỏi giùm cũng có thể cho ra số nhà hoặc hỏi

華商銀行有限公司

HUÊ THƯƠNG NGÂN HANG

The Chinese Merchants Bank Ltd

Hội nặc danh tư bổn : NĂM TRIỆU BẠC

$ 5.000.000,00

HÃNG CHÁNH TẠI HONGKONG — CHỈ NHƯỜNG K. C. LAU

HÃNG NGÀNH VÀ CÁC NƠI CÓ NGƯỜI THAY MẶT :

LONDRES — NEW-YORK — LYON — OSAKA-NAI
SAN FRANCISCO — SINGAPORE — BATAVIA — SAMARANG
PARIS — MARSEILLE — CANTON — SAIGON
CHICAGO — MANILLE — CEBU — SOURABAYA

Làm thơ gởi tiền — Gởi cho Banque cắt có tiền lời — Tiền gởi chắc có lợi chung niên — Cho vay có thế chương điều tiết Gởi tiền ra ngoại-quốc hoặc bằng về hoặc gởi dây thép La..h tính toán các công việc thọ nhà Tây... Đều tiếp

Hãng ngành ở tại « SAIGON

36-40 ĐƯỜNG CHAIGNEAU

MÁY NÓI : 95 DOS. — DÂY THẾP NỘI TẮC : Chimorbank

Chủ nhơn : K. C. BON.

PHAI COI CHỪNG BỊ GIẢ MẠO

HÃY HỎI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

SANTAL MIDY

(Sán-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiện và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, một cả gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy năm Thuốc...

TRỮ BÁN TẠI NHÀ THUỐC CHÁNH

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE

Ngang nhà hát Tây SAIGON

PHÒNG TRỒNG RĂNG

VINCENZI

Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris

Số hiệu 22 đường Lagrandière

Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Dây thép nói 371

Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và để chỗ kỹ lưỡng

KHO HOÀN CẦU

Hãng CHOMIENNE

187. Đường Catinat Saigon. — 187

Đồng hồ chuông « BIG BEN », kim chỉ lu sáng ban đêm, 2 chuông	8	50
Id. « VÉGLIA » 1 chuông	4	00
Id. « Jaqy » 1 chuông	3	75
Nước cốt « NOIROT & Cie » để làm Sirop, 1 chai 0 $ 80, 1 chục.	8	00
Id. Id. để làm rượu, 1 chai 0 $ 85, 1 Id.	8	50
Vải tân ông may màng (thứ tốt) E. R. có Thuộc đặc bộ thượng thơ công nhận, bề ngang 125 — 1 thước	1	20
Thứ thường dùng ngang 240 — 1 thước	1	05
Khăn long lau một ố đồng, thứ tốt lớn, 1 chục	0	00
Dù đứng bà, kiểu tốt, 1 cây	4	00
Supersoc, để dùng ăn bổ khoẻ, hộp hàng	0	70
Dầu ăn « PAX » thứ đựng trong chai carafe	1	50
Thứ thùng 5 kilos	6	00
Đồng hồ nhỏ hiệu « REINE des MONTRES » có dây chuyền	9	00
Id. « CARR » có dây đeo tay bằng da, 15 rubis, đơn đồng	11	00
Id. « CARR » có dây đeo tay, 10 rubis, đơn bà đồng	11	00
Id. « CARR » có dây đeo tay, 8 rubis, đơn bà đồng	8	00
Bộn « ACCORDÉONS » 10 phím, 8 giọng	6	80

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat. — Saigon. Có một tiệm bán đủ đồ gia vị, nào rượu chác, rượu Champagne, rượu uống khai vị, nước sốt), bánh hộp, dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ phụ lý, bằng sanh, bằng bạc, đao, nĩa, muỗng, v.v. và đủ cây lươi hiệu Pháp quốc đem qua mỗi chuyến tàu.

Epicerie Saigonnaise, HONG-VAN & A-PHAT
145-147-149, Rue Catinat. — Saigon

BÁN SỈ, BÁN LẺ

Giá rẻ hơn các nơi

Gởi đi khắp Lục-tỉnh, gởi hàng đem tiền đến nhà thơ lãnh đồ *(Contre Remboursement)*.

Xin nói quan, qui ông, qui bà có đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem cùng cước chúng tôi buôn bán.

Các nhà cho mướn xe kéo

XIN ĐẾN XEM

VÔ XE KÉO MỚI QUA

Hiệu : BERGOUGNAN (renforcé)

Cao su dày và 3 lớp bố thiệt chắc

Chư-tôn ở Lục-tỉnh xin viết thơ cho hãng :

L. Desmarquey

61, rue Pellerin Saigon

BÀ BỜI THÂN

Lời rao cấu kíp

Hễ thấy con nhà Annam đều biết rằng ông ROBERT CRÉMIEUX, con nhà lắt là việc sao-diệu Linh-Lang và vì lý-hại phi, thiên hạ khen mà thằng về công lắt là người tế ». Người tại lo lập hiệu ra đặt thuốc bảo hoàng ngày lấy hiệu là *l'Information d'Extrême-Orient*, ở gần là *Cercle Sportif Saigonnais*, đặng mỗi ngày có cho thiên hạ trong Đông-dương hiểu mọi việc xảy ra trong hoàn-cầu.

Có nhựt báo nầy được phong tặng làm « đệ nhứt khắp mọi nơi cho thiên hạ đọc rõ.

Bởi muốn lo tập cho nhựt báo nầy được rõ-ràng-rỡ, nên ông ROBERT CRÉMIEUX có giao bổ cho, không nài gì tiền bạc, ai giúp lo giúp việc tới-nơi, tới-chốn, thì ông vẫn hậu-đãi cho hằng hải được. Nay công việc tập đã hoàn thành rồi, chẳng tỉ-thí làm vui lòng mà hay rằng nhựt báo nầy lấy hàng nhứt là *L'Information d'Extrême-Orient* là người giúp đỡ cho nhiều lắt đáng ca-tụng rồi. Những người giúp có và những bề hằng vì đều được ông ROBERT CRÉMIEUX công rước đãi tử-tế hơn hẳn. Lại chuyện tên tiếng đặt cho người nào ông ở theo mà làm công việc thì khi nào cũng vậy.

Bởi lẽ, là việc ai gỡ hẹn. Thì anh em hãy rủng đến mà hỏi ông ROBERT CRÉMIEUX thì ông sẽ nói cho hết mọi lẽ, mà thôi; một ý-tư cho thấy rằng, thì tiền sẽ là đồng bạc mà thôi. Viết thơ mà hỏi cũng tiện việc hơn nữa, mua *coudet* 15 đồng bổ vô bao thơ, và một cho cái người cũng ở tại tòa soạn, thì mới trả lời liền, chỉ đường và nước bước cho mà làm thành công việc mình.

Như anh em thiết hiệu, thì không những là lên tốn trên *rôn P. Gendre* mà Paul đến mà hỏi ông ROBERT CRÉMIEUX, rồi ngài làm công việc làm giúp cho anh em liền tay.

Như trở anh em chưa gặp tài, hãy đến hỏi ông ROBERT CRÉMIEUX liền kẻo ông cho anh em khỏi bị mấy người ta ăn gian, ăn hớt của anh em.

Ông ROBERT CRÉMIEUX sẽ tính thế một cho anh em trong các việc kiện cáo, anh em tại nhà mạy ; tại Trường-hạ, tại Trường chánh, tại rường-thẩm, tại sở đoàn-sảo, yên vân..., mọi nơi bất thấy đều làm được toại ý cho anh em.

Anh em hãy đến nói với ông ROBERT CRÉMIEUX lo gì ! ở tận nơi nào cũng có, tiền đâu tây, ý-ký khắp đất, tin cho bảo-việc hoàn hảo, vân vân... nhứt ghét mối ý-tư người ăn ở tập sinh anh em được hiểu thấy.

Nếu người ta nói-ra làm thiệt hại cho anh em thì ông ROBERT CRÉMIEUX là một người nghe thấu, hiểu tỏ, ngài sẽ đòi ở ra mà bắt vực bồi-thường cho anh em tức hận.

GIÚP LẪN VỢI NHAU

Kính cùng chư qui-vị đồng-bang.

Nguyên tôi là người bổn Trường-Mánh, và Tạp-hóa tại đây nhựt-hành, chợ mới Saigon, lấy làm vậy, tôi bèn chiêu vị-thấy hiệu ; nhờ anh em đồng-bào đến, mua giúm, nên gạo mỗi bữa, khác nuôi khỏi nghèo.

Từ đây, tôi quyết lòng ; về các thứ hàng-hóa, gọi là đẹp nghiệp cho đồng-bang, hàng-hóa tốt nhứt, tôi đều có đủ giá nhứt định, coi kiểu như qui-vị, đến mua tôi biết. Tôi có bán, những là đồng-Diệp, hàng, các thứ xà-bông, các thứ dầu thơm, các thứ thơ, thông, và trước đủ bộ, có đồng bia nhỏ lớn đẹp, giấy viết thơ, bao thơ, và đủ thứ đồ tạp-hóa, tôi đều bán được nhiều món nữa, kể ra không hết đặng.

LÊ-MAI, kính mời.

Xin nhớ ! Lúc nầy tôi mới đi về trong Đồng-phước-Tường, gần Cái-Nhum, có mở thêm một nhà bán, nơi đó cũng có bán đủ thứ, giá cả cũng như nơi chợ mới Saigon, xin chư vị tới lui cho đông.

HÃNG BUÔN

Nhập-cảng Xuất-cảng

LÃNH VIỆC — BÁN SỈ

CÓ TRỮ BÁN :

Rượu thuốc BOURDOU
Quinquina Kola Coca
là rượu rất bổ thuốc

Rượu bọt *Grands vins Mousseux* rất ngon
HIỆU : ASTI CINZANO
DUC DES BARDES

Rượu mạnh và Sirops thượng hạng uống vào đặng mát mẻ
HIỆU : CAZANOVE.

Rượu để uống
cho bổ máu và tiêu cơm, ăn
HIỆU : LIQUEUR D'ABSINTHE
LIQUEUR OU PERE KERMANN.

Rượu uống để ngừa bịnh thiên thời
HIỆU : BLACK HEAD RUM.

Rượu chát tốt
BOURGOGNE và BORDELAISE
và rượu chát trắng thường dùng
CỦA HÃNG : BRUJARD Père & Fils.
BEAUNE (Dépôt) hoặc Yonne.

Rượu chát thượng hạng nhứt hảng
Société COOPERATIVE des VIGNERONS NATURELS de FRONTIGNAN.

Rượu chát để biệt-ái ESTAPHE
và rượu chát trắng GRAVES
CỦA HÃNG : « JOURNO »

Nước tẩy đồ
HIỆU : LE NÉGRITOL FRANÇAIS.
Dùng trừ tê-ơi rằng
Đặng tránh khỏi bịnh truyền nhiễm.

Bột sữa Cacao hiệu : ELESCA
Pha với nước sôi đặng điểm tâm rất tiện lợi thêm ngon ngọt

Dầu ăn nhứt hảo hạng
làm toàn bằng trái Olive
CỦA HÃNG : LAUTIER Fils ô. [GRASSE (France).

Nếu nhuộm các thứ tơ, lụa, hàng, giấy
HIỆU : Teinture LA MIDINETTE

TẠI TẠI KHO CỦA ÔNG
E. HEUMANN
102-104, đường Mac-M thon
SAIGON
[illegible] Tên riêng dành cây thuốc
[illegible] BRUNO

Muốn bán

Một tiệm HỚT TÓC (Salon de Coiffure) có đủ đồ đạc, bàn ghế, kiếc, tủ, bàn, bảo, bupe vân vân.

Ai mua sang lướn-tiệm hay là mua riêng đồ đạng trong việc hớt tóc cũng đặng.

Xin đến nơi số 17, ĐƯỜNG CATINAT, *số 17, đường Catinat* mà bàn tính.

Giá rẻ lắm

ROB THOMAS

Thuốc nầy là một vị thuốc thường dùng hơn hết trong các thứ thuốc điếu ; thuốc nầy là thuốc thơm hơn hết, mà lại có ích cho sức khỏe hơn hết. Thuốc nầy là thuốc điếu hiệu ROUTE DU POTASSIUM mà chúng vẫn ưa thích, vì là thuốc điếu thuốc nầy có một vị thuốc hiệu riêng.

Đã có lời chứng nhận rằng thuốc nầy là thuốc điếu làm theo cách thức hoàn hảo hơn hết, mong được vừa lòng ... Hãy thích dùng thuốc nầy cho được vừa lòng ...

Hãy nhớ rằng thuốc nầy không có thuốc độc, không có thuốc phiện, không có thuốc nào khác làm hại cho sức khỏe. Thuốc nầy không có thuốc độc, không có thuốc phiện, không có thuốc nào khác làm hại cho sức khỏe. Thuốc nầy không có thuốc độc, không có thuốc phiện, không có thuốc nào khác làm hại cho sức khỏe.

Đã một danh thì thuốc Pharmacie Principale [illegible] L. SOLIRÈNE số bán chính.